

# Percolator

Basic



Warranty  
certificate

Instruction  
manual

**C3**  
scandinavian  
lifestyle



SE 4

---

DK 14

---

NO 24

---

FI 34

---

GB 44

---

RU 54

---

IS 64

---

EE 74

---

LT 84

---

LV 94

---

## Garantivillkor

---

Bästa kund, tack för Ditt val av denna produkt.

Detta avsnitt innehåller information om garantin för Din nya Perkolator. Tag några minuter och läs igenom det noga så att Du är säker på att Du förstår innehållet.

Denna produkt har konstruerats och tillverkats med modernast tillgängliga teknologi. I händelse av defekt eller felfunktion ber vi Dig kontakta återförsäljaren från vilken Du köpte maskinen. Denna kan tillhandahålla information om hur du tar kontakt med närmaste servicecenter.

## Garantiperiod och omfattning

---

I enlighet med Europeiska Unionens direktiv 1999/44/EC täcks maskinen av 24 månaders garanti räknat från inköpsdatum. Garantin gäller i samtliga länder inom EU. För att kunna kräva garantiersättning skall återförsäljaren skriftligen meddelas om defekten inom två månader från det datum defekten först iaktogs. I länder utanför EU gäller garantin enligt gällande lagstiftning i det land där maskinen brukas. Garantin gäller endast om den vid inlämnade för reparation/utbyte åtföljs av inköpskvitto/faktura i original där inköpsdatum, återförsäljarens namn, maskinens modell och serienummer är angivna.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan Du kontaktar återförsäljaren. Reparationer under garantiperioden utförs kostnadsfritt från och med datum på inköpskvittot/fakturan och omfattar arbetskostnader och reservdelar. Fraktkostnader och eventuella skador under frakten skall erläggas av kunden. Var god kontrollera att maskinen är lämpad för användning i det land där Du avser bruka den. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för personskador, skador på djur och egendom till följd av underlåtenhet att iaktta de i bruksanvisningen beskrivna säkerhetsanvisningarna.

## Undantag från garantiåtagandet

---

Garantin gäller inte för skador som uppkommit till följd av felaktig användning eller underlåtenhet att följa anvisningarna i den tillhandahållna bruksanvisningen.

Vidare gäller inte garantin i följande fall: 1) Om inköpskvittot/fakturan förfalskats eller helt eller delvis gjorts oläslig; 2) Om maskinen reparerats, manipulerats och/eller modifierats av icke auktoriserade personer; 3) Maskinen har används för kommersiella ändamål; 4) Om maskinen har skadats under frakt; 5) Om andra än originalreservdelar använts; 6) För orsaker utan samband med tillverkningsfel eller -defekt.

Dessutom gäller garantin aldrig för: 1) Normal förslitning av ingående delar som levererats med maskinen; 2) Underhållsarbete enligt bruksanvisningen; 3) Skada till följd av yttre omständigheter (blixtnedslag, översvämningar, eldsvåda och andra händelser utanför tillverkarens kontroll). Om garantin faller inom ovan angivna villkor skall kunden bära kostnaderna för inspektion, reparation och frakt av produkten.



## Säkerhetsanvisningar

---

Det är viktigt att följa dessa säkerhetsanvisningar för att undvika personskador och skador på apparaten. Läs även igenom bruksanvisningen innan användning. Spara den för framtida bruk.

Använd inte apparaten om den är skadad. Stäng omedelbart apparaten och dra stickkontakten ur vägguttaget vid första tecken på skada, onormalt ljud eller lukt. Kontakta ett auktoriserat servicecenter om detta inträffar.

Använd inte apparaten om nätsladden är skadad. En skadad nätsladd skall omedelbart bytas: Kontakta ett auktoriserat servicecenter. Risk för elchock.

Placera inte nätsladden nära heta ytor, skarpa kanter eller andra vassa föremål. Låt den inte komma i beröring med bryggarens varma yttersida. Låt den inte hänga ner över bänkens kant! Lägg sladden så att ingen snubblar över den.

Grip tag i stickkontakten när den skall dras ur vägguttaget, inte sladden. Kontakten och sladden kan annars skadas med risk för elchock som följd.

Anslut apparaten endast till ett vägguttag som uppfyller bestämmelserna. Kontrollera att nätspänningen på användningsplatsen överensstämmer med den som anges på apparatens typskylt på apparatens undersida.

Placera apparaten på en plan och värmetålig yta för att undvika brandrisk. Placera den inte nära bordskanten eller på heta ytor, plattor eller dyl.

Använd och förvara apparaten endast inomhus.

Rör ej vid perkolatorns varma yttersida under bryggningen och därefter.

Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysik, sensoriskt eller mentalt handikapp, ej heller av personer som saknar nödvändig erfarenhet och kunskap, utom i sådana fall då de erhållit vägledning eller instruktion i apparatens handhavande från en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn skall hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

Tag aldrig bort delar från apparaten. För inte in föremål i apparatens öppningar. Detta kan leda till elchock! Åtgärder som inte beskrivs i denna

bruksanvisning får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter!

Rengör apparaten noga och regelbundet. En smutsig apparat kan utgöra en hälsorisk. Drag stickkontakten ur vägguttaget och låt apparaten kallna före rengöring.

Avkalka apparaten regelbundet. Apparaten kan annars skadas och utgöra en hälsorisk.

Skydda värmeelementen, stickkontakten och nätsladden från väta och fukt.

Sänk aldrig ner apparaten i vatten eller annan vätska. Skydda apparaten från stänk och dropp. Vatten i samband med elektricitet kan leda till livshotande elchock.

Dra alltid ur stickkontakten ur vägguttaget efter användande.

Om Perkolatorn överfylls kan kokande vatten rinna över.

Perkolatorn skall bara användas med medföljande strömplatta.

Säkerställ att kaffebryggaren är avstängd innan den tas bort från strömplattan.

Apparaten får inte sänkas ner i vatten.

Apparaten kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten på ett säkert sätt samt förstår riskerna.

Barn får inte leka med apparaten.

Denna apparat är avsedd för användning i hemmiljö och liknande tillämpningar såsom personalkök i butiker, kontor och andra arbetsmiljöer, jordbruksbyggnader, gäster på hotell, motell och andra boendemiljöer, miljöer typ bed and breakfast.

Denna apparat kan användas av barn från 8 år och äldre och av personer med nedsatt fysik, sensoriskt eller mentalt handikapp eller som saknar erfarenhet och kunskap om de står under uppsikt eller har erhållit anvisningar angående apparatens användning på ett säkert sätt och är medvetna om riskerna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn yngre än 8 år om de inte står under uppsikt. Förvara apparaten och nätsladden utom räckhåll för barn yngre än 8 år.

**VARNING:** Kalkavlagringar kan förorsaka skador på apparaten eller att den fungerar felaktigt. Det är därför viktigt att avkalka den regelbundet. Underlåtenhet att avkalka apparaten kan göra garantin ogiltig.

## Avsedd användning

---

Denna apparat är avsedd för brygging av kaffe. Den är avsedd för bruk i hemmiljö och får endast användas enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Annan användning är att anse såsom olämplig. Användning av apparaten på annat sätt än vad som anges i denna bruksanvisning kan leda till personskador och göra garantin ogiltig. Tillverkaren påtar sig inte ansvar för personskada eller skada på egendom till följd av olämplig användning av apparaten.

## Återvinning

---

Apparaten har tillverkats med användning av material av högsta kvalitet som kan återanvändas eller återvinnas. Bortskaffa därför apparaten genom att lämna in den på därför upprättade miljöstationer. När Du beslutar bortskaffa apparaten skall Du först dra stickkontakten ur vägguttaget. Klipp därefter av nätsladden så nära apparaten som möjligt. Europeiska direktivet 2002/96/EC angående bortskaffande av avfall från elektrisk - och elektronisk utrustning (WEEE) . Uttjänta produkter får inte kastas tillsammans med osorterat hushållsavfall. De skall inlämnas till en av den lokala myndigheten upprättad miljöstation eller återvinningscentral eller returneras till återförsäljaren för vidare hantering. Insamling av elektriskt avfall minskar skadlig inverkan på miljön och hälsa som kan uppstå vid felaktig bortskaffning samt möjliggör återvinning av material vilket innebär avsevärda besparingar av energi och resurser. Den överkryssade soptunnesymbolen på produkten eller i den medföljande dokumentationen anger att produkten skall bortskaffas separat. Felaktig bortskaffning kan enligt gällande lagstiftning medföra rättslig påföljd. Materialet i förpackningen kan återvinnas. Kontakta den lokala myndigheten för ytterligare information angående bortskaffning.



## 1. Första användning eller efter långt uppehåll

---

- 1.1 Rengör och skölj perkolatorn, kaffebehållaren, locket och stigröret med varmt vatten. Låt delarna torka.
- 1.2 Koka igenom vatten i Perkolatorn, med stigrör och kaffebehållare på plats, tills lampan tänds.
- 1.3 Slå av vattnet. Stäng av och dra ur stickkontakten ur vägguttaget. Låt Perkolatorn svalna före kaffebryggningen.

*Observera: Sänk aldrig ner kannan, bottenplattan eller nätsladden i vatten.*

## 2. Kaffebrygning

---

*Kontrollera före brygning att nätsladden inte är ansluten.*

- 2.1 Lyft av perkolatorn från bottenplattan och fyll med önskad mängd kallt vatten.
- 2.2 Se vattennivån i nivåroret vid handtaget eller på nivåmarkeringen i kannan (1/6 dl/kopp). Fyll alltid i minst 2 koppar i våra mindre perkolorer och 4 koppar i våra större för bästa resultat. Mindre vatten ger risk för torrkokning.
- 2.3 Mät upp (1 mått per kopp) och häll kaffet i kaffebehållaren. Fördela det jämnt och sätt på locket.
- 2.4 Sätt kaffebehållaren på stigröret. Placera delarna tillsammans i perkolatorn.
- 2.5 Kontrollera att stigrör, med kaffebehållare och lock, är placerade i centrum av perkolorns botten.
- 2.6 Sätt på kannans lock ordentligt och placera perkolatorn på bottenplattan.
- 2.7 Sätt stickkontakten i ett jordat vägguttag.
- 2.8 Starta bryggningen genom att trycka på strömbrytaren till läge ON (till). Bryggningen börjar när bottenplattans lampa tänds.

- 2.9 Bryggningen startar.
- 2.10 Kaffet är klart när signallampan på kannan tänds.
- 2.11 Strömbrytaren slår av 40 minuter efter påbörjad bryggning.  
Dra ur stickkontakten ur vägguttaget efter användning.

*Viktigt att stickkontakten inte sätts i vägguttaget förrän Perkolatorn är klar för bryggningen och kannans lock sitter på ordentligt. Håll alltid uppsikt över Perkolatorn under användning.*

### 3. Varmhållning

---

*Undvik varmhållning av tom kanna, detta kan resultera i torrkokning.*

- 3.1 Strömbrytaren slår av 40 minuter efter påbörjad bryggning.
- 3.2 Om kallt kaffe ska värmas upp, måste stigrör och kaffebehållare plockas ur kannan. Minimum 4 koppar kan värmas.
- 3.3 Dra ur stickkontakten ur vägguttaget efter användning.

### 4. Skötsel och rengöring

---

*Dra alltid ur stickkontakten ur vägguttaget innan rengöring. Sänk aldrig ner kannan, bottenplattan eller nätsladden i vatten eller annan vätska. Diska inte delarna i diskmaskin.*

- 4.1 Rengör alltid perkolatorn efter användning. Även små mängder av kaffesump kan orsaka dålig smak vid nästa bryggning.
- 4.2 Var noga med att rengöra stigröret och brickan i botten på stigröret. Brickan måste kunna röra sig fritt.
- 4.3 Rengör kaffebehållaren, med lock, noga från kaffesump.

- 4.4 Bryggelementet (fördjupningen) och muttern på botten i kannan bör också rengöras regelbundet. Kalkavlagringar på dessa delar kan påverka bryggtermostaten så att automatisk av- och påslagning sker för snabbt.
- 4.5 Rengör utsidan av bryggaren med fuktad trasa. Använd ej kemiskt rengöringsmedel.

## 5. Avkalkning

---

- 5.1 Fyll i 4,5 koppar vatten i våra mindre perkolorer och 7,5 koppar i våra större. Sätt i stigrör och kaffebehållare i perkolorern.
- 5.2 Koka igenom vattnet ca 5 minuter så det blir riktigt varmt.
- 5.3 Dra ur stickkontakten ur vägguttaget.
- 5.4 Tillsätt avkalkningsmedel och låt stå 6 timmar. Dosera enligt anvisningarna på avkalkningsmedlets förpackning.
- 5.5 Töm perkolorern och skölj noga.
- 5.6 Koka igenom vatten i Perkolorern, med stigrör och kaffebehållare på plats, tills lampan tänds.
- 5.7 Slå av vattnet. Stäng av och dra ur stickkontakten ur vägguttaget.
- 5.8 Torka av Perkolorerns utsida med en fuktig trasa för att avlägsna eventuella stänk som kan skada finishen.
- 5.9 Perkolorern är nu klar att använda igen.

*Använd endast avkalkningsmedel som godkänts för användning i samband med matvaror. Koka aldrig upp vatten med avkalkningsmedel i.*

## 6. Allmänt handhavande

---

### FÖRE BRYGGNING OCH SERVERING

6.1 Kontrollera att kannans lock är rätt placerat och sitter på ordentligt.

### UNDER PÅGÅENDE BRYGGNING

6.2 Ta inte bort kannans lock under bryggningen!

### MAX VATTENMÄNGD

6.3 Fyll aldrig i mer än max 6 koppar vatten i våra mindre perkolatorer och max 12 i våra större.

### VIKTIGT

6.4 Dra alltid perkolatorns lock rakt upp. Håll i knoppen på locket. Knoppen kan skadas om locket dras upp snett. Använd ej Perkolatorn om knoppen är skadad.

### RENGÖRING AV NIVÅRÖRET VID HANDTAGET

6.5 Överst på handtaget finns en liten plugg. Ta av denna och rengör nivåöret med t ex en piprensare.

## 7. Tips och råd

---

7.1 Du kan använda såväl bryggmalet som kokmalet kaffe i perkolatorn. Kokmalet är något mer odrygt.

7.2 Det finns speciellt grovmalet kaffe anpassat för perkolatorer.

7.3 Används finmalet kaffe kan det uppstå lite kaffesump i botten av perkolatorn. Låt kaffe stå i några minuter när bryggningen är klar, så sjunker denna till botten.

7.4 Skölj kaffebehållaren med kallt vatten före bryggning för att förhindra att kaffesump faller ner i kannan.

7.5 Överdosera inte kaffebehållaren. Lämna alltid minst 1 cm kvar till ovankanten.

## 8. Felsökning vid svagt kaffe

---

### ORSAK

Perkolatorn är varm från tidigare brygning eller rengöring.

Kaffebönor har hamnat i stigröret.

Brickan i botten på stigröret har fastnat.

För liten mängd vatten har fyllts i perkolatorn.

Hårt vatten.

Kaffet är bryggt på för varmt vatten.

### ÅTGÄRD

Låt perkolatorn svalna före nästa brygning.

Rengör stigröret.

Se till så brickan är rörlig.

Fyll alltid i minst 2 koppar i våra mindre perkolatorer och 4 koppar i våra större för bäst resultat.

Använd mörkare rostning.

Använd alltid kallt vatten.

# Betingelser for garantien

---

Kære kunde.

Tak, fordi du har købt dette produkt.

I dette afsnit vil du kunne finde brugbare oplysninger om garantien. Sørg for, at du får læst dem ordentlig igennem. Dette produkt er blevet designet og fremstillet ved hjælp af den bedste teknologi, der er tilgængelig på markedet. I tilfælde af defekter eller driftsforstyrrelser skal du informere din forhandler, som vil kunne give dig de nødvendige oplysninger, så du kan kontakte det nærmeste servicecenter.

## Garantiens varighed og gyldighed

---

I overensstemmelse med direktivet 1999/44/EF er produktet dækket af en 24 måneders garanti fra købsdatoen, i alle de europæiske lande. For at kunne drage fordel af garantien skal du informere din forhandler om defekten via en skriftlig meddelelse inden for to måneder fra opdagelse af defekten. For ikke-europæiske lande gælder garantien efter de forordninger, der er gældende i det land, hvor produktet skal anvendes. Garantien er kun gyldig, hvis den er ledsaget af den originale kassebon/faktura, der bekræfter købsdato, forhandlerens navn, model og serienummer.

Inden du tager kontakt til din forhandler, skal du sørge for, at du har læst den brugsanvisning, der er leveret sammen med produktet, grundigt igennem.

Al reparation dækket af garantien vil være gratis og dækker alle udgifter i forbindelse med arbejde og reservedele i garantiperioden, som begynder fra den købsdato, der vises på kassebonen/fakturaen fra din forhandler. Omkostninger og risici i forbindelse med transport må kunden påtage sig. Kontroller venligst, om produktet er beregnet til betjening i det land, hvor du vil anvende det. Producenten påtager sig intet ansvar for direkte og/eller indirekte beskadigelser foretaget af personer, dyr og/eller genstande på grund af manglende overholdelse af de sikkerhedsforholdsregler, der anvises i brugsanvisningen.

## Ophævelse af garantien

---

Garantien gælder ikke i tilfælde af ukorrekt anvendelse af produktet eller anvendelser, der ikke er i overensstemmelse med de instruktioner, der gives i brugsanvisningen.

Endvidere er garantien ikke gyldig i følgende tilfælde: 1) Kassebonen/fakturaen er blevet forfalsket eller gjort ulæselig i alle dens dele. 2) Produktet er blevet repareret, forfalsket og/eller ændret af uautoriseret personale. 3) Produktet er blevet anvendt til professionel brug. 4) Produktet er blevet beskadiget under transport. 5) IKKE-originale reservedele er blevet anvendt. 6) Af alle de årsager, der ikke har relation til en produktionsdefekt eller -fejl.

Endvidere dækker garantien aldrig ved: 1) Slid på produktets komponenter, der skyldes normal betjening (aftagelige dele, emaljerede dele og andre uundværlige materialer, der leveres med produktet). 2) Vedligeholdelsesforanstaltninger som anvist i brugsanvisningen. 3) Alle skader, der skyldes eksterne faktorer (lyn, oversvømmelser, brande og andre begivenheder, som ikke tilkommer producenten). Hvis garantien ikke kan tages i anvendelse grundet en af de ovennævnte begrundelser, skal kunden selv bære omkostningerne ved eftersyn, reparation og transport af produktet.



## Sikkerhedsvejledning

---

Det er vigtigt at følge denne sikkerhedsvejledning, så man undgår personskader og skader på apparatet. Læs også brugsanvisningen igennem, inden apparatet tages i brug. Gem brugsanvisningen til brug i fremtiden.

Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget. Sluk for apparatet og tag stikket ud, så snart der er tegn på skader, unormale lyde eller lugte. Hvis noget sådant sker, skal man kontakte et autoriseret servicecenter.

Brug ikke apparatet, hvis ledningen er beskadiget. En beskadiget ledning bør altid udskiftes: Kontakt et autoriseret servicecenter. Der er risiko for elektrisk stød.

Lad ikke ledningen komme i nærheden af varme overflader, skarpe kanter eller andre skarpe genstande. Lad ikke ledningen komme i kontakt med perkolatorens varme ydersiden. Lad ikke ledningen hænge ud over køkkenbordets kant. Placer ledningen, så man ikke snubler over den.

Når apparatets stik tages ud, skal man trække i stikket, ikke i ledningen. Stikket eller ledningen kan være beskadiget, og det kan føre til risiko for elektrisk stød.

Sæt kun apparatet til stikkontakter, der er i overensstemmelse med lovbestemmelserne. Sørg for, at strømforsyningens spænding passer til den, der vises på det dataskilt, der sidder under perkolatorens sokkel.

Stil apparatet på en plan og varmeresistent overflade for at undgå risiko for brand. Stil det ikke i nærheden af bordkanten eller på varme overflader, kogeplader eller lignende.

Anvend og opbevar kun apparatet indendørs.

Rør ikke ved perkolatorens varme yderside under brygning eller lige derefter.

Lad ikke apparat blive benyttet af børn eller personer med nedsatte mentale, fysiske eller sensoriske evner eller utilstrækkelig erfaring og/eller færdigheder, med mindre de bliver grundigt overvåget eller vejledt af den person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Børn bør holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.

Fjern aldrig nogen dele fra apparatet. Sæt ikke ting ind i dets åbninger.



Det kan give elektrisk stød! Alle de foranstaltninger, der ikke er beskrevet i denne instruktionsbog, bør kun udføres af et autoriseret servicecenter!

Rengør apparatet grundigt og regelmæssigt. Hvis det ikke er rent, kan den ophobning, der dannes, være sundhedsfarlig. Tag apparatets stik ud og lad det afkøle inden rengøring.

Afkalk apparatet regelmæssigt og følg de vedlagte vejledninger. Hvis man ikke gør dette, vil apparatet kunne blive beskadiget og være sundhedsfarligt.

Sørg for, at de elektriske elementer, stikket og ledningen er tørre.

Nedsæk aldrig apparatet i vand. Beskyt apparatet mod sprøjt og vanddråber. Vand og elektricitet sammen udgør en risiko for dødsfald på grund af elektrisk stød.

Træk altid apparatets stik ud efter brug.

Hvis kaffemaskinen er fyldt for meget op, kan der komme kogende vand ud. Kaffemaskinen kun må bruges med den medfølgende deler.

Sørg for, at kaffemaskinen er slukket, inden du fjerner den fra dens stander.

Apparatet må ikke nedsænkes i vann eller væske.

Apparater kan bruges af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne, eller som mangler den nødvendige erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i at bruge apparatet på en sikker måde samt forstår de medfølgende farer.

Børn må ikke lege med apparatet.

Dette apparat er beregnet til at blive anvendt i husholdninger og lignende steder såsom: kantineområder i butikker, på kontorer og i andre arbejdsmiljøer; stuehuse og af kunder på hoteller, moteller og andre miljøer af indkvarteringstypen; miljøer af bed and breakfast-typen.

Apparatet kan bruges af børn fra 8 år og opefter samt af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne, eller som mangler den nødvendige erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i at bruge apparatet på en sikker måde samt forstår de medfølgende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, med mindre de er over 8 år og under opsyn. Opbevar apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af

børn på under 8 år.

ADVARSEL: Kalkaflejringer kan forvolde skade på apparatet eller få det til at holde op med at fungere. Afkalk apparatet regelmæssigt. Manglende afkalkning af apparatet kan gøre garantien ugyldig.

## Tilsigtet anvendelse

---

Apparatet er fremstillet til at brygge kaffe. Den er beregnet til husholdningsbrug, og skal anvendes i overensstemmelse med anvisningerne. Brug til andet formål anses som upassende. Hvis apparatet anvendes til andre formål, udover det heri beskrevne, det kan medføre personskader og ugyldiggøre garantien. Producenten står ikke ansvarlig for ulykker eller skade, hvis apparatet anvendes på upassende måde.

## Brugsanvisning og bortskaffelse

---

Apparatet er blevet fremstillet af materialer af høj kvalitet, som kan genbruges og recirkuleres. Apparatet skal kasseres på et passende affaldsindsamlingscenter.

Når du beslutter dig for at kassere apparatet, skal stikket tages ud af stikkontakten, derefter skal el-ledningen skæres af så tæt på apparatets krop som muligt.

Bestemmelser for korrekt bortskaffelse af produktet ifølge det europæiske direktiv 2002/96/EF og det italienske dekret nr. 151 fra 25. juli 2005.

Ved slutningen af apparatets levetid, må produktet ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Det skal bringes til et passende affaldsindsamlingscenter, som er opsat af de lokale myndigheder, eller returneres til en detailhandler, som har denne service. Separat indsamling af elektriske husholdningsapparater, gør det muligt for de anvendte materialer at blive genanvendt, hvilket resulterer i bemærkelsesværdige besparelser af energi og ressourcer. Undgå uforsvarlig bortskaffelse.

Det overkrydsede skraldespandssymbol på produktet fremhæver nødvendigheden af at apparatet skal bortskaffes separat. Upassende bortskaffelse af produktet fra brugerens side bliver underkastet specifikke administrative sanktioner ifølge de aktuelle bestemmelser. Emballagen er fremstillet af genbrugsmaterialer. Kontakt de kompetente myndigheder for oplysninger om lokale bestemmelser.

## 1. Første brug

eller efter en lang periode med manglende brug

---

- 1.1 Rengør og skyl perkolatoren, kaffetragten, låget og stigerøret med varmt vand. Lad delene tørre.
- 1.2 Kog vandet i perkolatoren, med stigerøret og kaffetragten på plads, indtil lampen tændes.
- 1.3 Hæld vandet fra perkolatoren. Sluk for den og tag stikket ud. Lad perkolatoren afkøle inden brygning.

*Bemærk: Nedsænk aldrig perkolatoren, bundpladen eller ledningen i vand.*

## 2. Kaffebrygning

---

*Kontroller, at ledningen er taget ud.*

- 2.1 Løft perkolatoren af dens base og fyld den med den ønskede mængde vand.
- 2.2 Se vandstanden (1/6 dl/kop) på niveau røret ved håndtaget eller niveau mærkningen inde i kaffemaskine. Fyld altid op til mindst 2 kopper i vore mindste perkolatorer og 4 kopper i de store modeller for at opnå det bedste resultat. Hvis der er for lidt vand, risikerer man, at den koger tør.
- 2.3 Udmål (1 pr. kop) og fyld kaffe i kaffetragten. Fordel kaffen jævnt og sæt låget på kaffetragten.
- 2.4 Sæt kaffetragten ned i stigerøret. Sæt delene sammen i perkolatoren.
- 2.5 Sørg for, at stigerøret, kaffetragten og låget sidder midt i perkolatoren.
- 2.6 Tryk godt på perkolatorens låg, og stil perkolatoren på sokkelpladen.
- 2.7 Sæt ledningen i en stikkontakt med jordforbindelse.

- 2.8 Tænd for el-kontakten for at starte brygningen. Brygningen begynder, når kontrollampen på sokkelpladen lyser.
- 2.9 Brygningen begynder.
- 2.10 Kaffen er klar, når kontrollampen på perkolatoren lyser.
- 2.11 Strømafbryderen slår fra 40 minutter efter påbegyndt brygning. Træk stikket ud af kontakten efter anvendelse.

*Det er vigtigt, at apparatets stik er taget ud, indtil perkolatoren er klar til brygning, og perkolatorens låg er sat ordentligt på. Hold altid øje med perkolatoren, når den er i gang med at brygge.*

### 3. Advarsel

---

*Undgå opvarmning af en tom perkulator, det kan få den til at koge tør.*

- 3.1 Strømafbryderen slår fra 40 minutter efter påbegyndt brygning.
- 3.2 Tag altid stigerøret og kaffetragten ud af perkolatoren, inden kold kaffe opvarmes.
- 3.3 Træk apparatets stik ud efter brug.

### 4. Pleje og rengøring

---

*Træk altid perkolatorens stik ud, inden apparatet skal gøres ren. Nedsænk aldrig perkolatoren, sokkelpladen eller ledningen i vand eller anden væske. Brug ikke opvaskemaskine til at rengøre delene.*

- 4.1 Gør altid perkolatoren ren efter brug. Selv små mængder kaffegrums kan forringe kaffens smag ved næste brygning.
- 4.2 Gør stigerøret og pakningen i bunden af røret grundigt ren. Pakningen skal kunne bevæge sig frit.
- 4.3 Rengør kaffetragten og låget grundigt for kaffegrums.

- 4.4 Varmeelementet (forsænket) og møtrikken i bunden indvendig skal gøres rent regelmæssigt. Kalkaflejringer kan påvirke termostaten, hvilket kan medføre, at perkolatoren automatisk tændes og slukkes for hurtigt.
- 4.5 Rengør ydersiden med en fugtig klud. Brug ikke kemiske rengøringsmidler.

## 5. Afkalkning

---

- 5.1 Vore små perkolorer skal fyldes med 4,5 kop vand, og de store med 7,5 kop vand. Sæt stigerøret og kaffetrugten i perkolatoren.
- 5.2 Lad vandet koge i 5 minutter, så maskinen bliver gennemvarm.
- 5.3 Tag perkolorens stik ud.
- 5.4 Tilføj afkalkningsmiddel og lad det stå i 6 timer. Doseringen af afkalkningsmidlet skal følge instrukserne på afkalkningsmidlets pakke.
- 5.5 Tøm perkolatoren og skyld grundigt efter.
- 5.6 Fyld perkolatoren op med vand og lad det koge, med stigerøret og kaffetrugten på plads, indtil lampen lyser.
- 5.7 Sluk for perkolatoren og tag stikket ud. Hæld vandet fra.
- 5.8 Rengør perkolorens yderside med en fugtig klud for at fjerne eventuelle stænk, der vil kunne beskadige overfladen.
- 5.9 Perkoloreren er nu klar til brug.

*Brug kun afkalkningsmidler, der er godkendt til at komme i kontakt med fødevarer. Kog aldrig vand med afkalkningsmiddel.*

## 6. Almindelig brug

---

### INDEN BRYGNING OG SERVERING

- 6.1 Sørg for, at perkolatorens låg sidder i den rigtige position, og at den er sat ordentligt på.

### UNDER BRYGNING

- 6.2 Tag ikke perkolatorens låg af under brygning

### MAX MÆNGDE VAND

- 6.3 Fyld aldrig mere end 6 kopper vand i vore små perkulatorer og aldrig mere end 12 kopper i de store perkulatorer.

### VIGTIGT

- 6.4 Træk perkolatorens låg lodret, ved at tage fat i duppen på låget. Duppen kan blive beskadiget, hvis låget trækkes sidelæns. Brug ikke perkolatoren, hvis duppen er beskadiget

### RENGØRING AF MÅLERØRET I HÅNDTAGET

- 6.5 Øverst oppe på håndtaget der er et lille stik. Træk i det for at gøre målerøret rent indvendigt. Brug en piberenser.

## 7. Gode tips og råd

---

- 7.1 Brug fintmalet kaffe eller groftmalet kaffe i perkolatoren. Groftmalet kaffe er dyrere.
- 7.2 Der findes specielt groftmalet kaffe beregnet til perkulatorer.
- 7.3 Hvis der bruges fintmalet kaffe, kan der komme mere kaffegrums i perkolatoren. Lad kaffen stå i nogle minutter, efter brygningen er færdig, det vil få kaffegrumset til at bundfælde.
- 7.4 Skyl kaffetragten med koldt vand inden brygning, så man undgår, at kaffegrumset synker ned i perkolatoren.

7.5 Overdoser ikke kaffetragten. Lad der altid være mindst 1 cm op til den øverste kant af tragten.

## 8. Fejlfinding, hvis kaffen er for tynd

---

ÅRSAG	LØSNING
Perkolatoren er stadig varm efter den sidste brygning eller rengøring.	Lad perkolatoren afkøle inden næste brygning.
Der er kaffegrums inde i stigerøret.	Gør stigerøret rent.
Pakningen i bunden af stigerøret sidder fast.	Sørg for, at pakningen kan bevæge sig frit.
Der er ikke vand nok i perkolatoren.	For at opnå det bedste resultat skal man fylde mindst 2 kopper i vore små perkolatorer og 4 kopper i de store perkolatorer.
Hårdt vand.	Anvend mørkere ristet kaffe.
Kaffen er brygget med for varmt vand.	Brug altid koldt vand.

# Garantivilkår

---

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette produktet.

I dette avsnittet finner du all nyttig informasjon angående garantien.

Forsikre deg om at du har lest den nøye. Dette produktet har blitt designet og produsert ved å bruke de beste teknologiene tilgjengelig på markedet. Men dersom noe er defekt eller i ustand, vennligst kontakt din forhandler, som vil gi deg nødvendig informasjon for å kontakte det nærmeste serviceverkstedet.

## Garantiens varighet og gyldighet

---

I henhold til EU-direktiv 1999/44/EC, har produktet en 24 måneders garanti fra kjøpsdato, i alle europeiske land. For at garantien skal gjelde må du informere din forhandler skriftlig om mangelen innen to måneder fra du oppdager mangelen.

Utenfor Europa, gjelder garantien i henhold til gjeldende lover i landet hvor produktet skal brukes. Garantien er bare gyldig sammen med original kjøpskvittering/faktura, som viser kjøpsdato, forhandlernavn, modell og serienummer.

Før du kontakter forhandler må du forsikre deg om at du har lest den medfølgende bruksanvisningen nøye.

Enhver garantireparasjon vil være gratis og dekker alle utgifter til arbeidstid og utgifter i garantiperioden, som starter fra kjøpsdatoen på kvitteringen/fakturaen fra din forhandler. Transportkostnader og -risikoer holdes av kunden. Vennligst sjekk om produktet er egnet for bruk i landet hvor du skal bruke det. Fabrikanten er ikke ansvarlig for noen direkte og/eller indirekte skade på mennesker, dyr og/eller ting som en følge av manglende overholdelse av sikkerhetsforskriftene beskrevet i bruksanvisningen.



## Garantien er ikke gyldig:

---

Garantien gjelder ikke ved uriktig bruk av produktet, eller bruk som ikke er i overensstemmelse med instruksjonene gitt i bruksanvisningen.

I tillegg gjelder ikke garantien i følgende tilfeller: 1) kjøpskvitteringen/fakturaen er forfalsket eller blitt uleselig i alle deler; 2) produktet har blitt reparert eller tuklet med og/eller modifisert av uautorisert personell; 3) produktet har blitt brukt i profesjonelt øyemed; 4) Produktet har blitt skadd under transport; 5) IKKE-originale reservedeler har blitt brukt; 6) ethvert tilfelle som ikke skyldes en fabrikasjonsdefekt eller -feil.

I tillegg til dette dekker garantien aldri: 1) slitasje av produktkomponenter som følge av vanlig bruk (avtakbare deler, emaljerte deler og annet forbruksmateriell levert med produktet); 2) vedlikeholdsoperasjoner beskrevet i bruksanvisningen; 3) enhver skade som følge av eksterne faktorer (lyn, flom, brann og andre forhold fabrikanten ikke kan klandres for). Hvis garantien på grunn av en av ovenstående grunner ikke gjelder, er kunden ansvarlig for kostnader for feilsøking, reparasjon og transport av produktet.



## Sikkerhetsinformasjon

---

For å unngå personlig skade eller skade på maskinen, er det viktig å følge disse sikkerhetsrådene. Les også bruksanvisningen før du bruker maskinen. Oppbevar bruksanvisningen til senere bruk.

Ikke bruk maskinen dersom det er skadet. Slå av maskinen og trekk støpselet ut av kontakten dersom du ser tegn til skade eller merker unormal lyd eller lukt. I slike tilfeller må du kontakte autorisert fagmann.

Ikke bruk maskinen dersom kabelen er skadet. En skadet ledning på alltid skiftes ut: Ta kontakt med autorisert fagmann. Fare for støt.

Ikke la kabelen komme i kontakt med varme overflater, skarpe kanter eller andre skarpe gjenstander. Ikke la den komme i kontakt med de varme sidene på maskinen. Ikke la kabelen henge ut over kanten av benken. Legg kabelen slik at ingen kan snuble i den.

Trekk i støpselet og ikke i kabelen når du ønsker å fjerne støpselet fra kontakten. Ellers vil du kunne skade støpsel og/eller kabel, og du vil kunne få elektrisk støt.

Maskinen må kun kobles til anlegg med riktig spenning. Kontroller at spenningen på maskinen stemmer overens med den oppgitte spenningen på dataskiltet som du finner på maskinens underside.

Sett maskinen på et jevnt og varmeresistent underlag for å unngå brannfare. Ikke sett det nær kanten på et bord eller på varme flater som ovnsplater eller lignende.

Maskinen må kun brukes og lagres innendørs.

Ikke berør maskinens varme sider under eller etter brygging.

Maskinen må ikke brukes av barn eller andre som ikke har forutsetninger til å vite hvordan maskinen skal brukes, med mindre de holdes under oppsikt og får veiledning av en person som har ansvar for sikkerheten deres.

Barn må holdes under oppsikt, slik at de ikke leker med maskinen.

Fjern aldri deler fra maskinen. Ikke putt gjenstander inn i åpningene. Det kan føre til elektrisk støt! Enhver handling som ikke beskrives i denne bruksanvisningen skal utføres av en autorisert fagmann!

Rengjør maskinen forsiktig og regelmessig. Dersom den ikke rengjøres, kan ulike typer belegg føre til helseskade. Trekk ut støpslet og la den avkjøle før rengjøring.

Maskinen bør avkalkes regelmessig i følge de vedlagte instruksjonene. Dersom du ikke gjør dette, vil maskinen kunne bli skadet og kunne utgjøre en helseskade.

Pass på at alle elektriske deler, støpsel og kabel er tørre.

Maskinen må aldri legges i vann. Beskytt maskinen mot alle former for spray og drypp. Kombinasjonen av vann og elektrisitet utgjør en risiko for elektrisk støt.

Trekk alltid ut støpselet etter bruk.

Hvis maskinen fylles for full, kan det komme ut kokende vann.

Kaffemaskinen kun skal brukes med den medfølgende deler.

Påse at kaffemaskinen er slått av før den tas av holderen.

Maskinen må ikke nedsenkes i væske.

Denne maskinen kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de er under oppsyn eller har fått opplæring om trygg bruk av maskinen og forstår hvilke farer denne bruken innebærer.

Barn må ikke leke med maskinen.

Dette apparatet er beregnet på bruk i privathusholdninger og f.eks. personalkjøkken i butikker, kontorer og andre arbeidsplasser samt bruk av hotellgjester og lignende.

Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte og forstår de farene som bruk innebærer. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold av apparatet skal ikke gjøres av barn med mindre de er eldre enn 8 og overvåkes av en voksen. Oppbevar apparatet og ledningen utilgjengelig for barn under 8 år.

**ADVARSEL:** Kalkavleiring kan forårsake skade på maskinen eller føre til at den fungerer mangelfullt. Maskinen må derfor avkalkes regelmessig. Manglende avkalkning kan føre til at garantien ikke lenger er gyldig.

## Beregnet bruk

---

Maskinen er beregnet på å brygge kaff e. Den er beregnet på hjemmebruk og må brukes i henhold til disse instruksjonene.

Bruk av maskinen på annen måte enn det som beskrives her kan føre til skade, og garantien vil ikke lenger gjelde. Produsenten tar ikke ansvar for skade som følge av feil bruk av maskinen.

## Instruksjon for bruk og avhending

---

Maskinen er produsert av førsteklasses materialer som kan gjenvinnes og brukes på nytt. Avhend maskinen på en gjenvinningsstasjon.

Når du bestemmer deg for å avhende maskinen, trekker du støpselet ut av kontakten. Kutt så av kabelen så nær maskinen som mulig.

Riktig avhending av produktet i henhold til EU-direktiv 2002/96/EC og italiensk retningslinje nr. 151 av 25.juli 2005. Når maskinen skal avhendes, skal den ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Den bør leveres til godkjent gjenvinningsstasjon eller leveres tilbake hos forhandler. Ved å levere maskinen til godkjent gjenvinningsstasjon unngås negative miljøpåvirkninger og helseskader, samtidig som materialene kan gjenvinnes, slik at energi og ressurser spares. Maskinen er merket med et symbol som viser en overkrysset søppelkasse, noe som viser at maskinen skal leveres til gjenvinning av elektriske apparater. Feil avhending av produktet kan føre til sanksjoner i henhold til gjeldene regler. Emballasjen er laget av gjenvunne materialer. Kontakt ansvarlig myndighet for mer informasjon om lokale retningslinjer.

# 1. Første gangs bruk

eller etter en lang periode uten bruk

---

- 1.1 Rengjør og skyll maskinen, kaffekurven, lokket og røret med varmt vann. La alle delene tørke.
- 1.2 Kok vann i maskinen, med alle deler på plass inntil lampen tennes.
- 1.3 Hell ut vannet. Slå av maskinen, og trekk ut støpselet. La maskinen bli kald før du begynner å brygge kaffe.

*NB: Du må aldri senke maskinen, platen eller kabelen i vann.*

# 2. Brygge kaffe

---

*Kontroller at kabelen er trukket ut.*

- 2.1 Løft kannen fra basen og fyll den med ønsket vannmengde.
- 2.2 Se vannivået i nivårøret ved håndtaket eller på nivåmarkeringen inne i kannen (1/6 dl/kopp). Fyll alltid minst to kopper kaffe i en liten maskin og fire kommer i den store modellen. Da blir resultatet best. Ved bruk av mindre vann, vil du kunne risikere at vannet tørker ut.
- 2.3 Mål (1 for hver kopp) og hell kaffe i kaffekurven. Fordel kaffen jevnt og sett lokket på kaffekurven.
- 2.4 Sett kaffekurven tilbake i maskinen. Sett alle deler på plass.
- 2.5 Kontroller at røret, kurven og lokket er plassert i sentrum.
- 2.6 Trykk lokket godt ned, og sett maskinene på basen.
- 2.7 Sett i støpselet i en jordet kontakt.
- 2.8 For å starte bryggingen, skyver du bryteren til "ON".  
Bryggingen starter når lampen på platen begynner å lyse.
- 2.9 Bryggingen starter.
- 2.10 Kaffen er klar når lampen på maskinen lyser.

- 2.11 Strømbryteren slår seg av 40 minutter etter påbegynt brygging. Trekk støpselet ut av kontakten etter bruk.

*Det er viktig at støpselet først settes i kontakten når maskinen er klar til brygging, og lokket på maskinen sitter godt på. Hold alltid et øye med maskinen når den brygger kaffe.*

### 3. Oppvarming

---

*Unngå å varme opp en tom maskin, det kan føre til uttørring.*

- 3.1 Strømbryteren slår seg av 40 minutter etter påbegynt brygging.
- 3.2 Ta alltid ut røret og kaffekurven fra maskinen før du varmer opp kald kaffe.
- 3.3 Trekk alltid ut støpselet etter bruk.

### 4. Vedlikehold og rengjøring

---

*Trekk alltid ut støpselet før du rengjør maskinen. Du må aldri senke maskinen, platen eller kabelen i vann. Maskinens deler kan ikke vaskes i maskin.*

- 4.1 Rengjør alltid maskinen etter bruk. Også små mengder kaffe som sitter igjen kan påvirke kaffesmaken neste gang du skal brygge kaffe.
- 4.2 Rengjør rør og den tilhørende skiven forsiktig. Skiven må kunne bevege seg fritt.
- 4.3 Rengjør kaffekurv og lokk forsiktig og fjern all gammel kaffe.
- 4.4 Varmeelementet og innsiden bør også rengjøres regelmessig. Kalkavleiring kan påvirke termostaten, og dette kan føre til at maskinen slår seg automatisk på eller av for rakst.
- 4.5 Rengjør utsiden med en fuktig klut. Ikke bruk kjemiske rengjøringsmidler.

## 5. Avkalking

---

- 5.1 Bruk 4,5 kopper med vann til en liten maskin og 7,5 kopper til en stor. Sett røret og kaffekurven i maskinen.
- 5.2 La vannet koke i fem minutter til det blir virkelig varmt.
- 5.3 Trekk ut støpselet.
- 5.4 Tilsett avkalkingsmiddel, og la stå i seks timer. Se instruksjoner på pakken for å beregne riktig dose avkalkingsmiddel.
- 5.5 Tøm maskinen og skyll godt.
- 5.6 Fyll maskinen med vann og la den koke med alle deler på plass inntil lampen tennes.
- 5.7 Slå av maskinen, og trekk ut støpselet. Hell ut vannet.
- 5.8 Tørk av utsiden av maskinen med en fuktig klut for å fjerne alle rester av søl som kan skade overflaten.
- 5.9 Maskinen er nå klar til bruk.

*Bruk kun avkalkingsoppløsning som er godkjent for kontakt med mat. Kok aldri vann med avkalkingsmiddel.*

## 6. Generelle råd

---

### FØR BRYGGING OG SERVERING

- 6.1 Pass på at lokket sitter godt på.

### UNDER BRYGGING

- 6.2 Ikke fjern lokket under brygging!

### MAKSIMAL VANNMENGDE

- 6.3 Fyll aldri mer enn 6 kopper vann i den lille maskinen og ikke mer enn 12 kopper i den store.

## VIKTIG

6.4 Trekk lokket på maskinen rett opp. Ta tak i knotten på lokket. Knotten kan bli skadet dersom lokket trekkes mot siden. Ikke bruk maskinen dersom knotten er skadet.

## RENGJØR RØRET VED Å HOLDE I HÅNDTAKET

6.5 På toppen av håndtaket er det en liten plugg. Trekk i den for å rengjøre røret inni. Bruk en piperenser.

## 7. Råd og tips

---

- 7.1 Bruk fin- eller grovmalt kaffe i maskinen. Det er mest økonomisk å bruke finmalt.
- 7.2 Det finnes kaffe som er spesialmalt for denne type maskiner.
- 7.3 Når du bruker finmalt kaffe, kan det hende at litt kaffegrut havner i kaffen. La kaffen synke noen minutter etter at bryggingen er avsluttet. Dette gjør av kaffegruten synker til bunnen.
- 7.4 Skyll kaffekurven med kaldt vann før brygging for å unngå at kaffegrut havner i kaffen.
- 7.5 Ikke bruk for mye kaffe. La det alltid være igjen minst en cm til kanten på kurven.



## 8. Feilsøk når kaffen er svak

---

### ÅRSAK

Maskinen er fortsatt varm fra forrige gang det ble brygget kaffe eller maskinen ble rengjort.

Det har samlet seg kaffegrut i røret.

Skiven som sitter nederst på røret sitter fast.

Ikke nok vann i maskinen.

Hardt vann.

Kaffen ble brygget med for varmt vann.

### LØSNING

La maskinen bli kald før du begynner å brygge kaffe.

Rengjør røret.

Pass på at skiven kan bevege seg fritt.

Fyll alltid minst to kopper kaffe i en liten maskin og fire kommer i den store modellen.

Bruk mørkbrent kaffe.

Bruk alltid kaldt vann.

# Takuuehdot

---

Hyvä asiakas,

Kiitämme sinua tämän tuotteen ostamisesta.

Tässä jaksossa löydät kaikki takuuta koskevat tiedot. Lue ne huolellisesti. Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu parasta markkinoilla saatavilla olevaa teknologiaa käyttäen. Jos siinä kuitenkin on vikoja tai toimintahäiriöitä, ota yhteys jälleenmyyjääsi, joka antaa sinulle tarvittavaa tietoa, miten ottaa yhteyttä lähimpään huoltokeskukseen.

## Takuun kesto & voimassaolo

---

EU-direktiivin 1999/44/EC mukaisesti tuotteella on 24 kuukauden takuu kaikissa Euroopan maissa. Jotta voisit hyötyä takuusta, sinun on ilmoitettava viasta jälleenmyyjällesi kirjallisesti kahden kuukauden kuluessa vian havaitsemisesta lukien. Muissa kuin Euroopan maissa takuuta sovelletaan laitteen käyttömaassa voimassaolevien määräysten mukaisesti. Takuu on voimassa vain, jos mukana toimitetaan alkuperäinen ostokuitti/lasku, joka todistaa ostopäivän, jälleenmyyjän nimen, laitteen mallin ja sarjanumeron.

Ennen yhteyden ottamista jälleenmyyjään, on varmistettava, että olet lukenut huolellisesti laitteen mukana toimitetut käyttöohjeet.

Kaikki takuuseen kuuluvat korjaukset ovat ilmaisia ja ne kattavat takuun aikana työstä ja osista aiheutuneet kulut alkaen jälleenmyyjän antamassa ostokuitissa/laskussa ilmenevästä ostopäivästä. Kuljetuskustannukset ja riskit kuuluvat asiakkaalle. Tarkasta, että laite sopii käytettäväksi maassa, jossa sitä on tarkoitus käyttää. Valmistaja ei ole vastuussa suorista ja/tai epäsuorista vahingoista ihmisille, eläimille ja/tai esineille, jotka johtuvat käyttöohjeissa annettujen turvamääräysten laiminlyömisestä.

# Takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa

---

Takuu ei ole voimassa, jos laitetta on käytetty virheellisesti tai käyttöohjeiden ohjeiden vastaisesti.

Lisäksi takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa: 1) ostokuitti/lasku on väärennetty tai sitä ei voi lukea kaikilta osiltaan; 2) muu kuin valtuutettu henkilökunta on korjannut laitetta, käsittelyt ja/tai muunnellut sitä; 3) laitetta on käytetty ammatillisessa tarkoituksessa; 4) laite on vahingoittunut kuljetuksessa; 5) korjaamiseen on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia; 6) kyseessä on jokin muu syy, kuin valmistusvika tai virhe.

Tämän lisäksi takuu ei koskaan kata seuraavia tapauksia: 1) laitteen osien normaalia kulumista käytön vuoksi (irrotettavat osat, emaloidut osat ja muu käyttötavara, joka toimitetaan laitteen mukana); 2) hoitotoimet on tehty muuten kuin käyttöohjeen esittämällä tavalla; 3) ulkoisen tekijän aiheuttamat vauriot (salama, tulva, tulipalo ja muut vastaavat tekijät, joista valmistaja ei ole vastuussa). Jos takuuta ei voi soveltaa jostain yllämainitusta syystä, asiakas vastaa tuotteen tarkastuksesta, korjauksesta ja kuljetuksesta aiheutuneista kuluista.



## Turvallisuusohjeet

---

Näiden turvallisuusohjeiden noudattaminen on tärkeää loukkaantumisten ja laitevaurioiden välttämiseksi. Lue myös käyttöopas ennen laitteen käyttämistä. Säilytä opas tulevaa tarvetta varten.

Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut. Sammuta laite ja kytke se irti virtalähteestä, kun havaitset ensimmäisiä merkkejä vaurioista tai epätavallista ääntä tai hajua. Ota tällöin yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto on vaurioitunut. Vaurioitunut virtajohto on aina vaihdettava. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen. Sähköiskun vaara.

Älä anna virtajohdon olla lähellä kuumia pintoja, teräviä reunoja tai muita teräviä esineitä. Älä anna sen joutua kosketuksiin perkolaattorin kuuman ulkopinnan kanssa. Älä anna sen roikkua työtason reunan yli. Aseta virtajohto siten, ettei siihen voi kompastua.

Kun kytket laitetta irti virtalähteestä, vedä pistokkeesta, älä virtajohdosta. Muutoin pistoke tai virtajohto saattaa vaurioitua ja johtaa sähköiskun vaaraan.

Kytke laite vain lain vaatimusten mukaisesti pistorasioihin. Varmista, että syöttöjännite vastaa laitteen pohjassa olevaan tietokilpeen merkittyä jännitettä.

Aseta laite tasaiselle ja lämmönkestävälle pinnalle tulipalon vaaran välttämiseksi. Älä aseta sitä lähelle pöydänreunaa, äläkä kuumille pinnoille, kuten lieden levyille tai muille vastaaville.

Käytä ja säilytä laitetta vain sisätiloissa.

Älä kosketa perkolaattorin lämmintä ulkopintaa kahvin keittämisen aikana tai sen jälkeen.

Älä anna lasten tai sellaisten henkilöiden, joiden psyykinen tai fyysinen terveys on heikentynyt tai joilla on sensorisia häiriöitä tai riittämättömästi kokemusta ja/tai taitoja, käyttää laitetta, ellei heitä huolellisesti valvo ja ohjaa heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö.

Lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.

Älä poista laitteesta mitään osia. Älä työnnä esineitä aukkoihin. Se saattaa aiheuttaa sähköiskun! Kaikki sellaiset toiminnot, joita ei ole kuvattu tässä käyttöoppaassa, saa suorittaa vain valtuutettu huoltokeskus!

Puhdistusta laite huolellisesti ja säännöllisesti. Jos sitä ei puhdisteta, kertyvät jäämät voivat olla terveydelle vaarallisia. Irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä ennen puhdistamista.

Poista laitteesta kalkki säännöllisesti tässä käyttöoppaassa mainittujen ohjeiden mukaisesti. Jos kalkkia ei poisteta, laite saattaa vaurioitua ja olla terveydelle vaarallinen.

Pidä huolta siitä, että sähköosat, pistoke ja virtajohto ovat kuivia.

Älä koskaan upota laitetta veteen. Suojaa laite vesisuihkuilta ja -tipoilta.

Veden ja sähkön yhdistelmä muodostaa sähköiskun vaaran.

Irrota laite aina käytön jälkeen pistorasiasta.

Jos kahvinkeitin on liian täynnä, siitä voi roiskua kiehuvaa vettä.

Ohjeiden mukaisesti kahvinkeitintä saa käyttää vain mukana toimitetun telineen kanssa.

Varmista, että kahvinkeitin on sammutettu ennen kuin irrotat sitä telineestä.

Laitetta ei saa upottaa nesteisiin.

Fyysisesti, aistitoiminnoiltaan tai henkisiltä kyvyiltään tai tiedoiltaan ja kokemuksiltaan rajoitteiset henkilöt voivat käyttää laitetta, kunhan laitteen käyttöä valvotaan tai ohjeistetaan riittävästi ja kerrotaan ymmärrettävästi laitteen vaaroista.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja vastaavissa käyttöympäristöissä, kuten liikkeiden, toimistojen ja muiden työympäristöjen henkilökunnan keittiötiloissa, maalaistaloissa, hotellien, motellien sekä majoituspalveluita tarjoavien yritysten asiakkaille.

Laite soveltuu yli 8-vuotiaille mikäli laitteen käyttöä valvotaan tai sen turvalliseen käyttöön opastetaan ja käyttäjät ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Vain yli 8-vuotiaat lapset saavat suorittaa puhdistuksen, jos heitä valvotaan. Pidä laite johtoineen poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

**VAROITUS:** Kalkkijäämät saattavat vaurioittaa laitetta ja aiheuttaa toimintahäiriöitä. Poista laitteesta kalkki säännöllisesti. Jos kalkkia ei poisteta, takuu saattaa mitätöityä.

## Käyttötarkoitus

---

Laite on tarkoitettu kahvin valmistamiseen. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön, ja sitä on käytettävä tämän käyttöoppaan sisältämien ohjeiden mukaisesti. Kaikki muu käyttö on epäasianmukaista. Laitteen käyttö kaikilla muilla tavoin kuin tässä osoitetuin saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja ja mitätöidä takuun. Valmistaja ei ole vastuussa laitteen epäasianmukaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista tai vaurioista.

## Käyttöohjeet ja hävittäminen

---

Laite on valmistettu korkealaatuisista materiaaleista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Hävitä laite viemällä se asianmukaiseen jätteenkeräyspisteeseen.

Kun päätät hävittää laitteen, irrota se pistorasiasta. Leikkaa sitten virtajohto poikki niin läheltä laitetta kuin mahdollista.

Ohjeet laitteen oikeasta hävittämisestä vastaavat Euroopan unionin direktiiviä 2002/96/EC ja Italian lainsäädännön 25.7.2005 päivättyä asetusta nro 151. Käyttöikänsä päätteeksi laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen seassa. Se on vietävä paikallisten viranomaisten järjestämään asianmukaiseen jätteenkeräyspisteeseen tai palautettava hävityspalvelua tarjoavalle jälleenmyyjälle.

Sähköisten kotitalouslaitteiden erillisellä keräämisellä vältetään epäasianmukaisesta hävityksestä mahdollisesti aiheutuvat haitalliset ympäristö- ja terveysvaikutukset ja mahdollistetaan valmistusmateriaalien uudelleenkäyttö huomattavien energia- ja luonnonvarasäästöjen aikaansaamiseksi. Tuotteessa käytetty ylikäsitellyn jätteen kuvake korostaa sähkölaitteiden erillisen hävittämisen tarvetta. Jos laite hävitetään epäasianmukaisesti, seurauksena voi olla voimassa olevien lakien mukaisia seuraamuksia. Pakkaus on valmistettu kierrätettävistä materiaaleista. Kysy tietoja paikallisista säädöksistä toimivaltaisilta viranomaisilta.

# 1. Ensimmäinen käyttö tai käyttö pitkän ajan jälkeen

- 1.1 Puhdista ja huuhtele perkolaattori, kahvinsuodatin, kansi ja suodatinputki kuumalla vedellä. Anna osien kuivua.
- 1.2 Keitä perkolaattorissa vettä suodatinputken ja kahvinsuodattimen ollessa paikoillaan, kunnes valo syttyy.
- 1.3 Kaada vesi pois perkolaattorista. Sammuta ja irrota pistorasiasta. Anna perkolaattorin jäähtyä ennen kahvin keittämistä.

*Huomautus: Älä upota perkolaattoria, alustaa, äläkä virtajohtoa veteen.*

# 2. Kahvin keittäminen

*Varmista, että virtajohtoa ei ole liitetty pistorasiaan.*

- 2.1 Nosta perkolaattori pois alustalta ja täytä haluamallasi määrällä vettä.
- 2.2 Katso vesimäärä (1/6 dl/kuppia) kahvan mitta-putkesta tai asteikosta keittimen sisällä. Saat parhaan tuloksen, kun täytät pienempiin perkolaattoreihimme aina vähintään 2 kupillista ja suurempiin perkolaattoreihimme 4 kupillista vettä. Pienempi vesimäärä voi lisätä tyhjiin kuivumisen vaaraa.
- 2.3 Mittaa kahvi (1 mitallinen kuppia kohden) ja kaada se kahvinsuodattimeen. Tasoita kahvi ja aseta kahvinsuodattimen kansi paikalleen.
- 2.4 Aseta kahvinsuodatin suodatinputkeen. Aseta ne kokonaisuutena perkolaattoriin.
- 2.5 Varmista, että suodatinputki sekä kahvinsuodatin ja sen kansi ovat paikoillaan perkolaattorin keskellä.
- 2.6 Paina perkolaattorin kantta kunnolla ja aseta perkolaattori alustalle.
- 2.7 Liitä virtajohto maadoitettuun pistorasiaan.

- 2.8 Aloita kahvin keittäminen painamalla virtakytkin "ON"-asentoon. Keittäminen alkaa, kun alustan merkkivalo syttyy.
- 2.9 Kahvin keittäminen alkaa.
- 2.10 Kahvi on valmista, kun perkolaattorin merkkivalo syttyy.
- 2.11 Virta katkeaa, kun 40 minuuttia on kulunut kahvinvalmistuksen alkamisesta. Irrota pistoke seinäpistorasiasta käytön jälkeen.

*On tärkeää, että laitetta ei ole liitetty pistorasiaan ennen kuin perkolaattori on valmis kahvin keittämiseen ja perkolaattorin kansi on laitettu kunnolla paikalleen. Pidä perkolaattoria aina silmällä kahvin keittämisen ajan.*

### 3. Lämmittäminen

---

*Vältä perkolaattorin lämmittämistä tyhjänä, sillä se voi kuivua tyhjiin.*

- 3.1 Virta katkeaa, kun 40 minuuttia on kulunut kahvinvalmistuksen alkamisesta.
- 3.2 Ota suodatinputki ja kahvinsuodatin pois perkolaattorista aina ennen kuin lämmität kylmää kahvia.
- 3.3 Irrota laite käytön jälkeen pistorasiasta.

### 4. Hoito ja puhdistusg

---

*Irrota perkolaattori pistorasiasta aina ennen puhdistusta. Älä upota perkolaattoria, alustaa, äläkä virtajohtoa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä pese osia astianpesukoneessa.*

- 4.1 Puhdista perkolaattori aina käytön jälkeen. Pienikin jäljelle jäänyt määrä kahvinporoja voi heikentää makua, kun kahvia seuraavan kerran keitetään.
- 4.2 Puhdista huolellisesti suodatinputki ja putken pohjassa oleva alusta. Alustan on päästävä liikkumaan vapaasti.
- 4.3 Puhdista kahvinporot huolellisesti kahvinsuodattimesta ja kannesta.



- 4.4 Lämmityselementti (ei näkyvillä) ja pohjassa sisäpuolella oleva mutteri on puhdistettava säännöllisesti. Kalkkijäämät voivat vaikuttaa termostaattiin, mikä voi saada perkolaattorin kytkeytymään päälle ja pois päältä liian nopeasti.
- 4.5 Puhdista laite ulkopuolelta kostealla liinalla. Älä käytä kemiallisia puhdistusaineita.

## 5. Kalkinpoisto

---

- 5.1 Pienemmät perkolaattorit: täytä 4,5 kuppia vettä; suuremmat perkolaattorit: täytä 7,5 kuppia vettä. Aseta suodatinputki ja kahvinsuodatin perkolaattoriin.
- 5.2 Anna veden kiehua 5 minuuttia niin, että se lämpenee kunnolla.
- 5.3 Irrota perkolaattori pistorasiasta.
- 5.4 Lisää kalkkikivi ja anna sen vaikuttaa 6 tuntia. Noudata kalkkikiven annostelussa sen pakkauksessa olevia ohjeita.
- 5.5 Tyhjennä perkolaattori ja huuhtelee huolellisesti.
- 5.6 Täytä perkolaattori vedellä ja anna sen kiehua suodatinputken ja kahvinsuodattimen ollessa paikoillaan, kunnes valo syttyy.
- 5.7 Sammuta perkolaattorin virta ja irrota virtajohto pistorasiasta. Kaada vesi pois.
- 5.8 Puhdista perkolaattori ulkopuolelta kostealla liinalla mahdollisten roiskeiden poistamiseksi, jotka voivat vaurioittaa pintaa.
- 5.9 Perkolaattori on nyt käyttövalmis.

*Käytä vain kalkkikiveä, joka on hyväksytty käytettäväksi elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien laitteiden kanssa. Älä keitä vettä, kun laitteessa on kalkkikiveä.*



## 6. Yleinen käsittely

---

### ENNEN KAHVIN KEITTÄMISTÄ JA TARJOILEMISTA

6.1 Huolehdi siitä, että perkolaattorin kansi on oikeassa asennossa ja kunnolla paikallaan.

### KAHVIN KEITTÄMISEN AIKANA

6.2 Älä poista perkolaattorin kantta kahvin keittämisen aikana!

### MAKSIMIVESIMÄÄRÄ

6.3 Pienemmät perkolaattorit: älä täytä vettä yli 6 kupillista; suuremmat perkolaattorit: älä täytä vettä yli 12 kupillista.

### TÄRKEÄÄ

6.4 Nosta perkolaattorin kantta suoraan ylöspäin. Pidä kiinni kannessa olevasta nupista. Nuppi voi vaurioitua, jos kantta nostetaan sivusuuntaisesti. Älä käytä konetta, jos nuppi on vaurioitunut.

### KAHVASSA OLEVAN MITTAPUTKEN PUHDISTAMINEN

6.5 Kahvan yläosassa on pieni nipukka. Puhdista mittaputki vetämällä nipukasta. Käytä putken puhdistusainetta.

## 7. Vihjeitä ja ohjeita

---

7.1 Käytä perkolaattorissa hieno- tai karkeajauhatuksista kahvia. Karkea jauhatus on epätaloudellisempaa.

7.2 Kaupoissa myydään erityistä perkolaattoreihin tarkoitettua karkeajauhatuksista kahvia.

7.3 Käytettäessä hienojauhatuksista kahvia perkolaattoriin saattaa jäädä kahvinporoja. Anna kahvin vetäytyä joitakin minuutteja keittämisen jälkeen. Näin kahvinporot painuvat pohjalle.

- 7.4 Huuhtele kahvinsuodatin kylmällä vedellä ennen kahvin keittämistä, jotta kahvinporot eivät painuisi perkolaattorin pohjalle.
- 7.5 Älä annostele kahvinsuodattimeen liikaa kahvinporoja. Jätä aina vähintään 1 cm tyhjää tilaa kahvinsuodattimen yläreunaan.

## 8. Vianmääritys kahvinlaadun ollessa heikkoa

---

### ONGELMA

Perkolaattori on yhä lämmin edellisen keittämisen tai puhdistamisen jälkeen.

Suodatinputken sisällä on kahvinporoja.

Suodatinputken pohjassa oleva alusta on jumissa.

Perkolaattorissa ei ole riittävästi vettä.

Vesi on liian kovaa.

Kahvin keittämiseen on käytetty liian kuumaa vettä.

### RATKAISU

Anna perkolaattorin jäähtyä ennen seuraavaa keittämistä.

Puhdista suodatinputki.

Varmista, että alusta pääsee liikkumaan vapaasti.

Saat parhaan tuloksen, kun täytä pienempiin perkolaattoreihimme aina vähintään 2 kupillista ja suurempiin perkolaattoreihimme 4 kupillista vettä.

Käytä tummempaa paahtoa.

Käytä aina kylmää vettä.

## Warranty conditions

---

Best customer, thank you for buying this product.

This part contains information about your new Perculator's warranty. Take a few minutes and carefully read this text so that you will understand the content.

This product has been constructed and manufactured with the most modern technology available. In case of malfunction or any other fault, please contact the reseller from whom you purchased the appliance in order to get information on how to find the nearest service center.

## Warranty period and extent

---

According to the European Union's commission 1999/44/EC there is a 24 month warranty from the date of purchase. The warranty is valid within all countries inside the EU. In order to claim compensation from the warranty the reseller must be notified about the fault within 2 months from the day the fault was observed. Outside of the EU the warranty refer to the legislation in the country where the appliance is used. The warranty is only valid if a original receipt with date of purchase, name of reseller, appliance model and serial number is presented when handing-in the appliance.

Carefully read over the manual before contacting the reseller.

Service during the warranty period is free of charge from date of purchase marked on the receipt/invoice and cover labor cost and spare parts. Freight costs and any damages during shipping is to be paid by the customer. Please check that the appliance is suited for use in the country where it will be used. Failure to observe the safety instructions in the manual will free the manufacturer from responsibility for injuries on people, animals and properties.

## Exception from the warranty commitment

---

The warranty does not apply to damages due to improper use or failure to follow the instructions in the provided manual.

Further the warranty does not apply to: 1) The receipt/invoice is a fake or if it is illegible; 2) If the appliance has been repaired, manipulated and/or modified by unauthorized people; 3) If the appliance has been used for commercial purposes; 4) If the appliance was damaged during shipping; 5) If non-original spare parts were used; 6) Reasons not linked to failure or defects due to manufacturing.

Moreover the warranty never apply to: 1) Normal wear of included parts delivered together with the appliance ; 2) Maintenance according to the manual; 3) Damage due to outer circumstances (lightning stroke, flood, fire and other coincidence beyond the manufacturers control). If the warranty lies within the above stated conditions, the customer should carry the cost of inspection, repair and shipping.



## Safety instructions

---

It is important to follow these safety instructions in order to avoid personal injury and damage to the appliance. Also read the manual before using the appliance. Save the manual for future use.

Do not use the appliance if it is damaged. Shut off and unplug the appliance at first sign of damage, abnormal sound or smell. If this happens, contact an authorized service center.

Do not use the appliance if the power cord is damaged. A damaged power cord must always be replaced: Contact an authorized service center. Risk of electric shock.

Do not allow the power cord to come close to hot surfaces, sharp edges or other sharp objects. Do not let it get in contact with the percolators hot outside. Do not let it hang down from the worktop edge. Put the power cord so it can't be tripped over.

When unplugging the appliance, pull the plug, not the cord. The plug or the cord could be damaged and lead to risk of electric shock.

Only connect the appliance to power outlets complying with the requirements of law. Make sure that the power supply voltage matches the rating shown on the data plate on the bottom of the appliance.

Place the appliance on an even and heat resistant surface to avoid risk of fire. Do not place it near the edge of the table or on hot surfaces, stove plates or similar.

Only use and store the appliance indoors.

Do not touch the warm outside of the percolator during brewing and there after.

Do not allow the appliance to be used by children or persons with impaired mental, physical or sensory faculties or insufficient experience and/or skills, unless they are under the careful supervision and guidance of a person responsible for their safety.

Children must be kept under supervision to prevent them from playing with the appliance.

Never remove any parts from the appliance. Do not insert objects into the openings. This could cause electric shocks! Any operation that is

not described in this instruction manual should only be performed by an Authorized Service Center!

Clean the appliance carefully and regularly. If it is not cleaned, the build-up that forms may be hazardous to your health. Unplug the appliance and allow it to cool before cleaning.

Descale the appliance regularly, following the instructions provided. If you do not, the appliance may be damaged and may become harmful to your health.

Make sure the electrical elements, plug and cord are dry.

Never submerge the appliance in water. Protect the appliance from sprays and drips. Water and electricity together constitute a risk of electrocution.

Always unplug the appliance after use.

If the coffee maker is overfilled, boiling water may be ejected.

Percolator shall only be used with the included powerbase.

Insure that the coffee maker is switched off before removing it from powerbase.

The appliance must not be immersed.

Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children should not play with appliance.

This appliance is intended to be used in household and similar applications such as: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments; farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older

than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

**WARNING:** Lime deposit could cause damage on the appliance or failure to work. Descale the appliance regularly. Failure to descale the appliance could make the warranty void.

## Intended use

---

The appliance is made to brew coffee. It is intended for domestic use and must be used in accordance with these instructions. Any other use is to be considered improper. Use of the appliance in any manner other than as directed here in could cause harm to people and void the warranty.

## Recycling

---

The appliance has been manufactured using high quality materials that can be reused or recycled. Dispose of the appliance in a suitable waste collection center.

When you decide to dispose of the appliance, unplug it from the power outlet. Then cut off the power cord as close to the body of the appliance as possible.

Directions for correct disposal of the product according to European Directive 2002/96/EC and Italian Legislative Decree no. 151 of 25 July 2005. At the end of its useful life, the product should not be disposed of with unsorted household waste. It should be taken to a suitable selective waste collection center set up by the local authorities or returned to a retailer who provides this service. Separate collection of an electric household appliance avoids a possible negative impact on the environment and health arising from improper disposal and enables the materials it is made of to be recovered so as to achieve significant savings of energy and resources. The crossed-out wheellie bin symbol applied on the product highlights the need to dispose of electric appliances separately. Improper disposal of the product by the user shall be subject to specific administrative sanctions as provided for under current regulations. The packaging is made from recyclable materials. Contact the competent authorities for information regarding local legislation.



## 1. First use or after a long period of disuse

---

- 1.1 Clean and rinse the percolator, coffee basket, lid and percolating tube with hot water. Let the parts dry.
- 1.2 Boil water in the percolator, with the percolating tube and coffee basket in place, until the lamp goes on.
- 1.3 Pour the water from the percolator. Shut off and unplug it. Let the percolator cool off before brewing.

*Note: Never immerse the percolator, base plate or the power cord in water.*

## 2. Coffee brewing

---

*Check that the power cord is unplugged.*

- 2.1 Lift the percolator away from its base and fill with desired amount of water.
- 2.2 See the water level (1/6 dl/cup) at the level tube by the handle or the level marking inside the percolator. Always fill with at least 2 cups in our smaller percolators and 4 cups in our larger model for best result. Less water could lead to risk of dryout.
- 2.3 Measure (1 for each cup) and pour coffee into the coffee basket. Distribute the coffee evenly and put on the lid of the coffee basket.
- 2.4 Fit the coffee basket onto the percolating tube. Put the parts together in the percolator.
- 2.5 Ensure that the percolating tube, together with coffee basket and lid, are placed in the center of the percolator.
- 2.6 Press on the percolator lid properly and put the percolator on the base plate.
- 2.7 Plug the mains cord to an earthed wall socket.
- 2.8 To start brewing, push the power switch to "ON". The brewing starts when the base plate indicator lamp lights up.

- 2.9 The brewing starts.
- 2.10 The coffee is ready when the indicator lamp on the percolator lights up.
- 2.11 The power switch automatically turns off 40 minutes after brewing has started. Remove the plug from the electrical outlet after use.

*Important that the appliance is unplugged until the percolator is ready for brewing and the percolator lid is properly put on. Always keep an eye on the percolator during brewing.*

### 3. Warming

---

*Avoid warming of an empty percolator, this could result in dryout.*

- 3.1 The power switch automatically turns off 40 minutes after brewing has started.
- 3.2 Always take out the percolating tube and the coffee basket from the percolator before warming up cold coffee.
- 3.3 Unplug the appliance after use.

### 4. Care and cleaning

---

*Always unplug the percolator before cleaning. Never immerse the percolator, the base plate or power cord in water or other liquid. Do not use a dishwasher to clean the parts.*

- 4.1 Always clean the percolator after use. Even small quantities of coffee grounds can impair the flavor of coffee during next brewing.
- 4.2 Carefully clean the percolating tube and the washer at the bottom of the tube. The washer must move freely.
- 4.3 Clean the coffee basket and lid carefully from coffee grounds.
- 4.4 The heating element (recessed) and the nut at the bottom of the inside should be cleaned regularly. Lime deposit may affect the thermostat which can result in the percolator automatically switch on and off too quickly.

4.5 Clean the outside with a damp cloth. Do not use chemical detergents.

## 5. Descaling

---

- 5.1 For our small percolators, fill with 4.5 cups of water, and 7.5 cups for our larger. Put the percolating tube and coffee basket in the percolator.
- 5.2 Let the water boil for 5 minutes to make it really warm.
- 5.3 Unplug the percolator.
- 5.4 Add lime scale and let stay for 6 hours. Dosing of lime scale should follow the instructions on the lime scale packaging.
- 5.5 Empty the percolator and rinse rigorously.
- 5.6 Fill up the percolator with water and let it boil, with percolating tube and coffee basket in place, until the lamp lights up.
- 5.7 Switch off the percolator and unplug it. Spill the water.
- 5.8 Clean the outside of the percolator with a damp cloth to remove possible spatter which could damage the finish.
- 5.9 The percolator is now ready for use.

*Only use lime scale approved for use in contact with food. Never boil water with lime scale.*

## 6. General handling

---

### BEFORE BREWING AND SERVING

- 6.1 Make sure the percolator's lid is in the right position and that it's properly put on.

### DURING BREWING

- 6.2 Do not remove the percolator's lid during brewing!

## MAXIMUM AMOUNT OF WATER

6.3 Never fill more than 6 cups of water in our small percolators and never more than 12 cups in our large percolators.

## IMPORTANT

6.4 Pull the percolator lid straight up. Grab the knob on the lid. The knob could be damaged if the lid is pulled sideways. Do not use the percolator if the knob is damaged.

## CLEANING OF THE LEVEL TUBE BY THE HANDLE

6.5 On top of the handle there is a small plug. Pull it to clean the level tube inside. Use a pipe-cleaner.

## 7. Hints and advice

---

7.1 Use fine-grind coffee or coarse-grind coffee in the percolator. Coarse-grind coffee is more uneconomical.

7.2 There is special coarse-grinded coffee suitable for percolators.

7.3 When using fine-grind coffee there might be some coffee grounds in the percolator. Let the coffee sit for some minutes after the brewing is completed. This will make the coffee grounds sink to the bottom.

7.4 Rinse the coffee basket with cold water before brewing to prevent coffee grounds from falling down into the percolator.

7.5 Do not over dose the coffee basket. Always spare at least 1 cm to the upper part of the basket.

## 8. Troubleshooting when the coffee is weak

---

### CAUSE

The percolator is still warm since the last brewing or cleaning.

Coffee grounds inside the percolating tube.

The washer at the bottom of the percolating tube is stuck.

Not enough water in the percolator.

Hard water.

The coffee was brewed with to hot water.

### SOLUTION

Let the percolator cool down before next brewing.

Clean the percolator tube.

Make sure the washer can move freely.

For best result always fill with at least 2 cups in our small percolators and 4 cups in our large percolators.

Use darker roast.

Always use cold water.

## Условия гарантии

---

Дорогой покупатель! Благодарим вас за приобретение данного изделия. В этом разделе содержится вся полезная информация о гарантии. Пожалуйста, прочтите внимательно предоставленную информацию. Данное изделие разработано и произведено с применением наилучших технологий, имеющихся на рынке. Однако при возникновении неполадок или обнаружении брака, пожалуйста, обратитесь в предприятие розничной торговли, в котором вы приобрели изделие, чтобы получить информацию о ближайшем сервисном центре.

## Срок и условия действия гарантии

---

В соответствии с директивой 1999/44/ЕС, данное изделие реализуется во всех европейских странах с гарантией, срок действия которой составляет 24 месяца со дня покупки. Чтобы воспользоваться гарантией, при обнаружении брака вам необходимо в письменной форме уведомить предприятие розничной торговли, в котором было приобретено изделие, в течение двух месяцев с момента обнаружения брака. В странах за пределами Европы гарантия применяется в соответствии с действующим законодательством страны, в которой используется устройство. Гарантия действительна только при наличии оригинала чека/счета, подтверждающего дату покупки, название предприятия розничной торговли, модель и серийный номер изделия. Прежде чем обратиться в предприятие розничной торговли, в котором было приобретено изделие, убедитесь в том, что вы внимательно прочитали руководство пользователя, поставляемое вместе с изделием. Гарантийный ремонт производится бесплатно, включая расходы на оплату труда и стоимость запасных частей, в течение всего гарантийного периода от даты покупки, указанной в чеке/счете, выданном предприятием розничной торговли. Покупатель несет все расходы и риски, связанные с транспортировкой изделия. Пожалуйста, убедитесь, что изделие пригодно для эксплуатации в стране, где вы намерены его использовать. Производитель не несет ответственности за какой-либо прямой и/или косвенный ущерб, причиненный людям, животным и/или вещам, возникший по причине несоблюдения правил безопасности, которые приведены в руководстве пользователя.

## Неприменимость гарантии

---

Данная гарантия недействительна в случае неправильного использования изделия или использования изделия с нарушением инструкций, описанных в руководстве пользователя. Кроме того, данная гарантия недействительна в следующих случаях: 1) чек/счет, подтверждающий покупку, подделан или полностью нечитаемый; 2) изделие ремонтировалось, модифицировалось и/или изменялось неуполномоченным персоналом; 3) изделие применялось в промышленных целях; 4) изделие было повреждено при транспортировке; 5) использовались запасные части сторонних производителей; 6) поломка не связана с производственным браком или ошибкой. Кроме того, гарантия никогда не распространяется на: 1) естественный износ компонентов изделия при его обычном использовании (сменяемые части, эмалированные детали и иные расходные материалы, поставляемые с изделием); 2) работы по техническому обслуживанию, описанные в руководстве пользователя; 3) любые повреждения, возникшие вследствие внешних факторов (молния, наводнения, пожары и иные события, за которые производитель не несет ответственности). Если гарантия не применима по одной из вышеуказанных причин, покупатель оплачивает расходы, связанные с осмотром, ремонтом и транспортировкой изделия.



## Меры предосторожности

---

Очень важно придерживаться данных мер предосторожности, чтобы избежать несчастного случая или повреждения прибора. Перед началом эксплуатации прибора прочтите руководство. Сохраните руководство для будущего использования.

Не используйте поврежденный прибор. Выключите прибор и отсоедините его от сети при первых признаках повреждения, подозрительного звука или запаха. Если это случилось, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Не используйте прибор с поврежденным шнуром питания. Поврежденный шнур питания нужно немедленно заменить: обратитесь для этого в авторизованный сервисный центр. Опасность поражения электрическим током.

Не допускайте приближения шнура питания к горячим поверхностям, острым краям или другим острым предметам. Не допускайте контакта шнура питания с наружной горячей поверхностью перколятора. Не допускайте его свисания с края рабочей поверхности. Проложите шнур питания так, чтобы он не мешал передвижению.

При отсоединении прибора от сети тяните за штепсельную вилку, а не за шнур. Штепсельная вилка или шнур могут повредиться, что чревато поражением электрическим током.

Подключайте прибор только к розеткам, которые отвечают установленным требованиям. Убедитесь, что напряжение питания соответствует номинальному напряжению, указанному на табличке с заводскими данными, находящейся с нижней стороны прибора.

Чтобы исключить опасность возгорания, поместите прибор на ровную теплостойкую поверхность. Не помещайте его на край стола, горячую поверхность, кухонную плиту и прочее.

Используйте и храните прибор только в помещениях.

Не прикасайтесь к горячей наружной поверхности перколятора во время приготовления кофе и после него.

Дети или люди с нарушениями умственной деятельности, психики или сенсорной способности, а также не обладающие достаточным опытом и/или навыком использования прибора, могут делать это только в присутствии и под внимательным наблюдением человека, несущего



ответственность за их безопасность.

Необходимо следить за детьми и не позволять им играть с прибором.

Никогда не снимайте любые детали с прибора. Запрещается разбирать прибор. Запрещается вставлять какие-либо предметы в отверстия. Это может привести к поражению электрическим током! Любые действия с прибором, не описанные в этой инструкции по эксплуатации, должны производиться только в авторизованном сервисном центре!

Регулярно и тщательно очищайте прибор. Если этого не делать, образующийся налет может быть опасным для вашего здоровья. Перед очисткой отключите прибор от сети и дайте ему остыть.

Регулярно проводите чистку прибора от накипи, следуя предоставленным инструкциям. Если этого не делать, прибор может прийти в неисправность или стать опасным для здоровья.

Проверяйте, чтобы все электрические детали, вилка и шнур были сухими.

Запрещается окунать прибор в воду. Защищайте прибор от попадания на него воды даже в виде мелких брызг или капель, так как это создает опасность поражения электрическим током.

Всегда отключайте прибор от сети после использования.

Если кофеварка будет переполненной, то при кипячении возможно выплескивание воды.

В инструкциях указано, что кофеварка должна использоваться только с предоставленной подставкой

Перед снятием кофеварки с подставки убедитесь, что она выключена.

Прибор запрещено погружать в воду или в другие жидкости.

Данные приборы могут использовать лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром либо получили указания о том, как безопасно пользоваться прибором, и полностью осознают связанную с этим опасность.

Детям запрещено играть с прибором.

Данный прибор предназначен для домашнего использования, а также для подобного применения в таких местах, как кухонные зоны для персонала в магазинах, офисах и других производственных помещениях; жилые постройки на фермах; для использования клиентами в отелях, мотелях и других помещениях жилого типа, в гостиницах с завтраком.

Данный прибор могут использовать дети старше 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром либо получили указания о том, как безопасно пользоваться прибором и полностью осознают связанную с этим опасность. Детям запрещено играть с прибором. Чистка и техническое обслуживание не должны проводиться детьми, это могут делать дети старше 8 лет и дети, которые находятся под присмотром взрослых. Храните прибор и его шнур питания подальше от детей младше 8 лет. **ВНИМАНИЕ:** Известковые отложения могут вывести из строя прибор. Регулярно очищайте прибор от накипи. В противном случае гарантия будет аннулирована.

## Предназначение

---

Прибор изготовлен для приготовления кофе. Он предназначен для домашнего использования. При его использовании необходимо соблюдать эти инструкции. Использование прибора с любыми целями, кроме описанных здесь, может нанести вред здоровью людей и привести к потере гарантии. Производитель не несет ответственность за травмы или вред, нанесенные в результате неправильного использования прибора.

## Инструкции по эксплуатации и утилизации

---

Прибор изготовлен из высококачественных материалов, которые можно использовать повторно или переработать. Для утилизации передайте прибор в специальный центр по сбору отходов.

Когда вы решите сделать это, выключите прибор из розетки. Затем отрежьте сетевой шнур как можно ближе к корпусу прибора.

Указания по правильной утилизации продукта даны в соответствии с Европейской директивой 2002/96/ЕС и итальянским законодательным актом №151 от 25 июля 2005 г. По окончании срока службы прибор нельзя утилизировать с несортированными бытовыми отходами. Его следует отправить в соответствующий центр по сбору отходов, организованный местными властями, или вернуть продавцу, который предоставляет

услуги утилизации. Специализированный сбор бытовых электрических приборов помогает избежать возможного отрицательного воздействия на окружающую среду и здоровье людей из-за неправильной утилизации и дает возможность восстановить материалы, из которых изготовлены приборы, добиваясь значительной экономии энергии и ресурсов. Перечеркнутое изображение контейнера для мусора, нанесенное на продукт, указывает на то, что электрические приборы нельзя выбрасывать вместе с остальным мусором. Неправильная утилизация продукта пользователем приведет к применению специальных административных санкций, как указано в действующих постановлениях. Упаковка изготовлена из материалов, пригодных для повторного использования.

## 1. Первое использование или использование после длительного бездействия

---

- 1.1 Очистите и промойте горячей водой перколятор, корзину для кофе, крышку и крышку. Просушите детали.
- 1.2 Нагрейте воду в перколяторе с установленной трубкой и корзиной для кофе, пока не погаснет лампочка.
- 1.3 Слейте воду с перколятора. Выключите прибор и отсоедините его от сети. Перед завариванием кофе дайте перколятору остыть.

Примечание. Никогда не погружайте перколятор, основание или шнур питания в воду.

## 2. Приготовление кофе

---

Проверьте, чтобы шнур питания был отсоединен.

- 2.1 Поднимите перколятор с основания и заполните нужным количеством воды.
- 2.2 Проверьте уровень воды по индикатору на ручке (1/6 децилитра/чашку). Для получения наилучшего результата заливайте не менее 2 чашки в малый перколятор и 4 чашки в большую модель перколятора. При меньшем количестве воды существует опасность ее выкипания.

- 2.3 Отмерьте (1 ложка на каждую чашку) и положите кофе в корзину для кофе. Равномерно распределите кофе и накройте крышечкой корзину для кофе.
- 2.4 Установите корзину для кофе в трубу перколятора. Соедините воедино части перколятора.
- 2.5 Убедитесь, что труба перколятора вместе с корзиной для кофе и крышечкой размещены по центру перколятора.
- 2.6 Нажмите на крышку перколятора и поместите перколятор на основание.
- 2.7 Подсоедините шнур питания к заземленной сетевой розетке.
- 2.8 Для начала приготовления кофе переключите выключатель в положение "ON" (ВКЛ). Приготовление кофе начнется, когда высветится индикаторная лампа на основании.
- 2.9 Начало приготовления кофе.
- 2.10 На готовность кофе указывает индикаторная лампа на перколяторе.
- 2.11 Питание отключается автоматически после 40 минут со времени начала процесса заваривания. Отключите штекер от электрической розетки после использования.

Важно, чтобы до начала приготовления кофе перколятор оставался отсоединенным от сети, и крышка перколятора была установлена надлежащим образом. Во время приготовления кофе следите за перколятором.

### 3. Подогрев

---

Не допускайте подогревание при пустом перколяторе, поскольку это может привести к выкипанию воды.

- 3.1 Питание отключается автоматически после 40 минут со времени начала процесса заваривания.
- 3.2 Обязательно вынимайте трубу и корзину для кофе перед тем, как подогреть холодный кофе.
- 3.3 Отключите прибор от сети после использования.

## 4. Уход и чистка

---

Всегда перед чисткой отключайте перколятор от сети. Никогда не погружайте перколятор, основание или шнур питания в воду или другую жидкость. Для чистки деталей прибора не используйте посудомоечную машину.

- 4.1 Всегда чистите перколятор после использования. Даже небольшое количество молотого кофе ухудшает вкус кофе во время следующей заварки кофе.
- 4.2 Тщательно очищайте трубу перколятора и промывайте низ трубы. Промывайте проточной водой.
- 4.3 Тщательно очистите корзину для кофе и крышку от кофейной гущи.
- 4.4 Нагревательный элемент (утопленный) и гайка изнутри внизу должны очищаться регулярно. Известковые отложения могут повлиять на термостат, который может начать быстро включать и выключать прибор.
- 4.5 Очистите снаружи с помощью влажной ткани. Не используйте химические моющие средства.

## 5. Удаление накипи

---

- 5.1 В малый перколятор залейте 4,5 чашки воды, а в большой 7,5 чашек. Вставьте в перколятор трубу и корзину для кофе.
- 5.2 Дайте воде покипеть 5 минут, чтобы перколятор хорошо прогрелся.
- 5.3 Отсоедините перколятор от сети.
- 5.4 Добавьте средство для удаления известкового налета и оставьте на 6 часов. Количество средства указывается в инструкции на упаковке.
- 5.5 Слейте воду с перколятора и тщательно промойте.
- 5.6 Заполните перколятор (с установленной трубой и корзиной для кофе) водой и доведите ее до кипения, после чего высветится индикаторная лампа.

- 5.7** Выключите перколятор и отсоедините его от сети. Слейте воду.
- 5.8** Очистите наружную сторону перколятора влажной тканью, чтобы удалить возможные брызги, которые могут повредить покрытие.
- 5.9** Теперь перколятор готов к использованию.

Используйте средство для удаления накипи, которое одобрено для использования в пищевых приборах. Никогда не кипятите воду с добавленным средством для удаления накипи.

## **6. Общие инструкции по обращению**

---

### **ПЕРЕД ПРИГОТОВЛЕНИЕМ КОФЕ И ЕГО ПОТРЕБЛЕНИЕМ**

- 6.1** Убедитесь, что крышка перколятора находится на месте и хорошо установлена.

### **ВО ВРЕМЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ**

- 6.2** Не снимайте крышку перколятора во время приготовления кофе!

### **МАКСИМАЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО ВОДЫ**

- 6.3** Не заливайте более 6 чашек воды в малый перколятор и 12 чашек в большой перколятор.

### **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

- 6.4** Поднимите крышку перколятора прямо вверх. Держите крышку за ручку. Ручка может быть повреждена, если потянуть ее в сторону. Не используйте машину, если кнопка повреждена.

### **ЧИСТКА ТРУБКИ УРОВНЯ ЧЕРЕЗ РУЧКУ**

- 6.5** Сверху ручки имеется небольшая пробка. Потяните ее для чистки трубки уровня изнутри. Используйте ершик для чистки трубки.

## **7. Советы и рекомендации**

---

- 7.1** Используйте в перколяторе кофе мелкого или грубого помола. Кофе грубого помола менее экономичный.

- 7.2 Существует специальное кофе грубого помола для применения в перколяторах.
- 7.3 При использовании кофе мелкого помола в перколятор можно вложить немного молотого кофе. Дайте кофе устояться несколько минут после заварки. Это позволит кофейной гуще опуститься на дно.
- 7.4 Перед приготовлением кофе промойте корзину для кофе холодной водой, чтобы не дать кофейной гуще опуститься в перколятор.
- 7.5 Не засыпайте в корзину слишком много кофе. Всегда оставляйте не менее 1 см до верха корзины.

## 8. Поиск и устранение неисправностей, если кофе слишком слабый

---

### ПРИЧИНА

### РЕШЕНИЕ

Перколятор остается теплым с момента последнего приготовления или чистки.

Перед следующим завариванием кофе дайте перколятору остыть.

Внутри трубы перколятора содержится кофейная гуща.

Прочистите трубу перколятора.

Застряла шайба внизу трубы перколятора.

Убедитесь, что шайба может свободно двигаться.

Недостаточно воды в перколяторе.

Для получения наилучшего результата заливайте не менее 2 чашки в малый перколятор и 4 чашки в большой перколятор.

Жесткая вода.

Используйте хорошо обжаренный кофе.

Кофе было приготовлено с горячей водой.

Используйте только холодную воду.

# Ábyrgðarskilmálar

---

Kæri viðskiptavinur,

Til hamingju með kaup þessarar vöru.

Í þessum hluta er að finna gagnlegar upplýsingar varðandi ábyrgð vörunnar. Vinsamlegast lestu þessar upplýsingar vel. Tækið er hannað og framleitt með bestu tækni sem völ er á. Komi hins vegar í ljós gallar eða vélin bilar, láttu þá vinsamlegast söluaðilann vita. Hann veitir þér nauðsynlegar upplýsingar svo þú getir haft samband við næstu þjónustumiðstöð.

## Gildistími og gildi ábyrgðar

---

Í samræmi við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 1999/44/EB frá 25. maí 1999 um tiltekna þætti í sölu neysluvara og ábyrgð þar að lútandi er gildistími ábyrgðar tækisins 24 mánuðir frá söludegi í öllum Evrópulöndum. Til að nýta ábyrgðina þarft þú að greina söluaðilanum frá gallanum skriflega innan tveggja mánaða frá því að gallinn uppgötvast. Utan Evrópu gildir ábyrgðin í samræmi við gildandi lög og reglur í viðkomandi landi. Ábyrgðin gildir aðeins gegn framvísun kvittunar/sölureiknings sem sýnir söludag, nafn söluaðila, gerð tækisins og raðnúmer hans.

Áður en þú hefur samband við söluaðilann skalt þú hafa lesið vel notkunarleiðbeiningarnar sem fylgja tækinu.

Viðgerðir innan ábyrgðar eru kaupanda að kostnaðarlausu, þ.m.t. kostnaður af vinnu og varahlutum á gildistíma hennar frá og með söludegi samkvæmt kvittun/sölureikningi sem söluaðilinn framvísar. Kaupandi ber kostnað og ábyrgð á áhættu vegna flutnings. Vinsamlegast athugið hvort varan hentar til notkunar í landinu þar sem ætlunin er að nota hana. Framleiðandinn ber ekki ábyrgð á hvers kyns beinum og/eða óbeinum skaða á fólki, dýrum og/eða hlutum sökum þess að ekki er farið að þeim öryggisreglum sem lýst er í notkunarleiðbeiningunum.



## Takmarkað gildissvið ábyrgðar

---

Ábyrgðin gildir ekki þegar um er að ræða ranga notkun vörunnar eða notkun sem samrýmist ekki notkunarleiðbeiningunum.

Enn fremur gildir ábyrgðin ekki ef: 1) kvittunin/sölureikningurinn er falsaður eða hefur verið gerður ólæs að hluta eða í heild; 2) annar en viðurkenndur aðili hefur gert við, átt við og/eða breytt vörunni; 3) varan hefur verið notuð á vinnustað; 4) varan hefur skemmst í flutningum; 5) AÐRIR en upprunalegir varahlutir hafa verið notaðir; 6) ekki er um að ræða framleiðslugalla eða villu í framleiðslu.

Ábyrgðin gildir aldrei um: 1) slit íhluta vörunnar vegna eðlilegrar notkunar (fjarlægjanlegir hlutir, gljábrenndir hlutir eða önnur einnota efni sem fylgja vörunni); 2) viðhald sem getið er um í notkunarleiðbeiningum; 3) hvers kyns skemmdir vegna ytri þátta (eldinga, flóða, elds eða annarra atburða sem framleiðandi er ekki gjaldkræfur vegna). Gildi ábyrgðin ekki af einhverri af ofangreindum ástæðum skal viðskiptavinurinn bera kostnað af skoðun, viðgerð og flutningi vörunnar.



## Öryggisleiðbeiningar

---

Mikilvægt er að fara að þessum öryggisleiðbeiningum til að koma í veg fyrir slys á fólki og að tækið skemmist. Lesið einnig handbókina áður en tækið er notað. Geymið handbókina til seinni nota.

Notið ekki tækið ef það er skemmt. Slökkvið á tækinu og takið það úr sambandi við fyrstu vísbendingu um skemmd, óeðlilegt hljóð eða lykt. Í slíkum tilvikum skal hafa samband við viðurkenndan þjónustuaðila.

Notið ekki tækið ef rafmagnsnúran er skemmd. Skemmda rafmagnssnúru verður alltaf að skipta um: Hafðu samband við viðurkenndan þjónustuaðila. Annars er hættu á raflosti.

Látið rafmagnssnúruna ekki liggja nærri heitum hlutum eða yfirborði, skörpum brúnum eða öðrum skörpum hlutum. Látið hana ekki snerta heitt yfirborð kaffivélarinnar. Látið snúruna ekki hanga niður af borðbrún. Gangið frá snúrunni þannig að ekki sé hættu á að detta um hana.

Þegar tækið er tekið úr sambandi skal toga í klóna, ekki snúruna. Annars getur klóin eða snúran skemmst, sem eykur hættu á raflosti.

Tengið tækið aðeins við rafmagnsinnstungur sem samræmast lögum og reglum. Gangið úr skugga um að spenna rafmagnsinnstungunnar sé í samræmi við spennuna sem gefin er upp á upplýsingaplötunni á botni tækisins.

Hafið tækið á sléttu og hitapolnu yfirborði til að draga úr eldhættu. Setjið það ekki nálægt borðbrún eða á heitt yfirborð, eldavélarhellur eða þvíumlíkt.

Notið og geymið tækið aðeins innandyra.

Snertið ekki heitt yfirborð kaffivélarinnar á meðan eða eftir að hún lagar kaffi.

Leyfið ekki börnum eða einstaklingum með skerta andlega, líkamlega eða skynjunarlega hæfni eða ónæga reynslu og/eða hæfni að nota tækið nema undir nánu eftirliti og leiðsögn þess einstaklings sem ber ábyrgð á öryggi þeirra.

Börn verða að vera undir eftirliti til að koma í veg fyrir að þau leiki sér með tækið.

Fjarlægð aldrei íhluti tækisins. Stingið ekki neinu í opin. Það gæti valdið raflosti! Aðeins viðurkenndur þjónustuaðili má framkvæma hvers kyns aðgerð á tækinu sem er ekki lýst og mælt með í þessum notkunarleiðbeiningum.

Hreinsið tækið vel og reglulega. Sé það ekki gert kunna að safnast upp óhreinindi sem geta verið skaðleg heilsu fólks. Takið tækið úr sambandi og leyfið því að kólna áður en það er hreinsað.

Afkalkið vélina reglulega eða eins og þörf er á í samræmi við leiðbeiningarnar sem fylgja. Sé það ekki gert kann tækið að skemmast og verða skaðlegt heilsu þinni.

Gangið úr skugga um að rafhlutir, kló og snúran séu þurr.

Setjið aldrei tækið í vatn. Verjið það fyrir öllum úða og lekandi vatni. Komist rafmagn í snertingu við vatn getur það valdið raflosti.

Takið tækið alltaf úr sambandi eftir notkun.

Ef kaffikannan er fyllt of mikið getur sjóðandi heitt vatn sprautast upp úr henni.

Í leiðbeiningum skal koma fram að kaffikönnuna skuli aðeins nota með standinum sem fylgir með.

Gætið þess að slökkt sé á kaffikönnunni áður en hún er fjarlægð af standinum.

Raftækið má ekki leggja í bleyti.

Fólk með líkamlegar, skynfræðilegar eða andlegar hamlanir og fólk sem skortir reynslu eða þekkingu getur notað tækið ef það hefur fengið leiðbeiningar um hvernig nota skuli tækið á öruggan máta og ef það skilur þær hættur sem af tækinu geta stafað.

Börn eiga ekki að leika með rafmagnstæki.

Þetta heimilistæki er ætlað til notkunar í heimilishaldi og við svipaðar aðstæður, svo sem í starfsmannaeldhúsi á verkstæðum, skrifstofum og í öðru vinnuumhverfi; bændabýlum; hjá viðskiptavinum hótela, mótelum og í öðru heimilishaldi; bed and breakfast umhverfi.

Heimilistækið geta notað börn 8 ára og eldri og fólk með líkamlega og andlega skerta getu eða sem skortir reynslu og þekkingu ef þau hafa fengið leiðsögn eða leiðbeiningar í að nota heimilistækið

með öruggum hætti og gera sér ljósar hættur sem eru samfara notkuninni. Börn skulu ekki leika sér með heimilistækið. Hreinsun og viðhald skulu ekki framkvæmd af börnum nema þau séu eldri en 8 ára og njóti leiðsagnar. Geymdu heimilistækið ásamt rafsnúrunni þar sem börn yngri en 8 ára ná ekki til.

VIÐVÖRUN: Kalmyndun getur valdið skemmdum eða bilun tækisins. Afkalkið tækið reglulega (á aðallega við utan Íslands). Sé tækið ekki afkalkað getur það fellt ábyrgðina úr gildi.

## Tilætluð notkun

---

Þetta tæki er kaffivél. Það er ætlað til heimanota og verður að nota í samræmi við leiðbeiningar þessar. Önnur notkun telst óviðeigandi. Notkun á tæki þessu með öðrum hætti en hér er mælt fyrir um getur valdið slysum á fólki og ógilt ábyrgðina.

## Leiðbeiningar um förgun

---

Tækið er framleitt úr endurvinnanlegum hágæðaeftum. Fargið því með því að fara með það á viðeigandi móttökustöð. Hafi verið ákveðið að farga tækinu skal taka það úr sambandi. Skerið svo á rafmagnssnúruna eins nálægt tækinu og kostur er.

Förgun tækisins skal fara að tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2002/96/EB og gildandi lögum og reglugerðum. Ekki skal fleygja því með öðru óflokkuðu heimilissorpi. Farið með tækið á viðeigandi móttökustöð fyrir förgun úrgangs eða skilið því til söluaðila. Þetta dregur úr skaðlegum áhrifum á umhverfið og heilsu fólks og gerir endurvinnslu á efni tækisins mögulega. Myndin með yfirstrikuðu ruslatunnunni merkir að farga eigi tækinu með því að fara með það á sérstaka móttökustöð. Viðurlög eru gegn brotum á reglum þar að lútandi. Umbúðir tækisins eru úr endurvinnanlegum efnum. Hafðu samband við grenndarstöð þína til að fá nánari upplýsingar um lög og reglur þessu aðlútandi.

# 1. Fyrsta notkun í langan tíma

---

- 1.1 Þrífið og skolið kaffivélina, kaffikörfuna, lokið og pípunu með heitu vatni. Látið hlutina þorna.
- 1.2 Sjóðið vatn í kaffivélinni með pípunu og kaffikörfuna á sínum stað þar til ljósið kviknar.
- 1.3 Hellið vatninu úr kaffivélinni. Slökkvið á henni og takið hana úr sambandi. Leyfið kaffivélinni að kólna áður en hellt er upp á.

*Ath: Setjið aldrei kaffivélina, botnplötuna eða rafmagnssnúruna í vatn.*

# 2. Að hella upp á

---

*Gangið úr skugga um að rafmagnssnúran sé ekki í sambandi.*

- 2.1 Lyftið kaffivélinni af plötunni og setjið það magn af vatni í hana sem þarf.
- 2.2 Sjá vatnshæðarmælinn í handfanginu (1/6 dl/bolla). Setjið ávallt minnst 2 bolla í minni percolator vélarnar og minnst 4 bolla í stærri gerðina til að útkoman verði sem best. Minna vatn getur leitt til skaða í vélinni.
- 2.3 Mælið (1 skeið fyrir hvern bolla) og hellið kaffidufti í körfuna. Dreifið kaffiduftinu jafnt og setjið lokið á körfuna.
- 2.4 Setjið körfuna á pípunu. Setjið hlutana saman í kaffivélinni.
- 2.5 Tryggið að pípan ásamt körfunni og lokinu séu í miðju kaffivélarinnar.
- 2.6 Ýtið á kaffivélarlokið og setjið könnuna á botnplötuna.
- 2.7 Tengið rafmagnssnúruna í jarðtengda innstungu.
- 2.8 Til að hefja uppálagninguna, stillið aðalrofann á „ON“. Kaffivélin byrjar að hella upp á þegar gaumljósið á botnplötunni kviknar.
- 2.9 Uppáhelling hefst.

- 2.10 Þegar kaffið er tilbúið kviknar gaumljósið á sjálfri kaffikönnunni.
- 2.11 Slökkvarinn slekkur á tækinu 40 mínútum eftir að uppáhelling hefst. Takið snúrana úr sambandi við vegg eftir að notkun lýkur.

*Mikilvægt er að taka tækið úr sambandi þar til kaffivélin er tilbúinn til uppáhellingar og kaffivélarlokið er sett rétt á. Hafið ávallt auga með kaffivélinni á meðan hún er að hella upp á.*

### 3. Hitnun

---

*Forðist að hita tóma kaffivél – það gæti leitt til skemmdar í henni.*

- 3.1 Slökkvarinn slekkur á tækinu 40 mínútum eftir að uppáhelling hefst.
- 3.2 Takið ávallt pípuna og körfuna úr kaffivélinni áður en kalt kaffi er hitað upp.
- 3.3. Takið tækið úr sambandi við rafmagn eftir notkun.

### 4. Þrif og viðhald

---

*Takið kaffivélina ávallt úr sambandi áður en hún er hreinsuð. Setjið aldrei kaffivélina, botnplötuna eða rafmagnssnúruna í vatn eða annan vökva. Notið ekki uppþvottavél til að þrifa hlutana.*

- 4.1 Þrifið kaffikönnuna alltaf eftir notkun. Jafnvel lítill kaffikorgur getur skemmt bragð kaffisins í næstu uppáhellingu.
- 4.2 Þrifið vandlega pípuna og skífuna neðst á pípunni. Skífan verður að geta hreyfst óhindruð.
- 4.3 Þrifið allan kaffikorg vandlega af körfunni og lokinu.
- 4.4 Þrifa skal hitaelementið (innbyggt) og róna neðst að innanverðu reglulega. Kalkmyndun getur haft áhrif á hitastillinn, sem getur leitt til þess að kaffivélin slökkvi og kveiki á sér sjálfkrafa of fljótt.
- 4.5 Þrifið kaffivélina að innan með rakri tusku. Notið ekki kemísk þvottaefni.

## 5. Afkölkun

---

- 5.1 Setjið 4,5 bolla af vatni í litlu percolator kaffivélina og 7,5 bolla í þá stærri. Setjið pípuna og körfuna í kaffivélina.
- 5.2 Látið vatnið sjóða í 5 mínútur þannig að það verði mjög heitt.
- 5.3 Takið kaffivélina úr sambandi.
- 5.4 Bætið afkölkunarefni út í og skiljið eftir í 6 klst. Skömmtun á afkölkunarefni þarf að vera í samræmi við leiðbeiningarnar á umbúðum efnisins.
- 5.5 Tæmið kaffivélina og skolið hana vandlega.
- 5.6 Fyllið kaffivélina af vatni og sjóðið það með pípuna og körfuna á sínum stað þar til ljósið kviknar.
- 5.7 Slökkvið á kaffivélinni og takið hana úr sambandi. Hellið vatninu.
- 5.8 Þrífið ytra yfirborð kaffivélarinnar með rakri tusku til að fjarlægja hugsanlegar slettur, sem gætu skemmt yfirborðið.
- 5.9 Nú er kaffivélin tilbúin til notkunar.

*Notið aðeins afkölkunarefni sem er samþykkt til notkunar í sambandi við mat. Sjóðið aldrei vatn með afkölkunarefni.*

## 6. Almenn umhirða

---

### ÁÐUR EN HELLT ER UPP Á OG Í BOLLA

6.1 Gangið úr skugga um að lok kaffivélarinnar sé í réttri stöðu og sitji rétt á.

### MEÐAN Á UPPÁHELLINGU STENDUR

6.2 Fjarlægið ekki lok kaffivélarinnar meðan á uppáhellingu stendur!

### HÁMARKSMAGN AF VATNI

6.3 Setjið aldrei meira vatn en sem nemur 6 bollum í minni percolator kaffivélarinnar og 12 bollum í þær stærri.

### MIKILVÆGT

6.4 Dragðu lok kaffivélarinnar beint upp. Taktu í hölduna á lokinu. Haldan kann að skemmast ef lokinu er ýtt til hliðar.

### ÞRIF Á VATNSHÆÐARSLÖNGU Í HANDFANGINU

6.5 Efst á handfanginu er smátappi. Taktu hann af til að þrifa slönguna að innan. Notaðu pípuhreinsi.

## 7. Ráð

---

7.1 Notið fín malað eða grófmalað kaffi. Grófmalað kaffi er óhagkvæmara.

7.2 Til er sérstakt grófmalað kaffi sem ætlað er fyrir percolator kaffivélar.

7.3 Þegar fín malað kaffi er notað getur duftið flotið hærra í vélinni. Leyfið kaffinu að bíða í vélinni í nokkrar mínútur eftir að uppáhellingu er lokið. Þá sest duftið á botninn.

7.4 Skolið körfuna með köldu vatni áður en uppáhelling hefst til að koma í veg fyrir að kaffikorgur falli ofan í vélina.

7.5 Setjið ekki of mikið kaffi í körfuna. Skiljið alltaf eftir a.m.k. 1 cm rönd án kaffidufts efst í körfunni.



## 8. Lausnir sé kaffið veikt

---

### ÁSTÆÐA

Kaffivélin er ennþá heit frá síðustu uppáhellingu eða þrifum.

Kaffikorgur í pípunni.

Skífan neðst við pípuna föst.

Ekki nægt vatn í kaffivélinni.

Hart vatn.

Hellt var upp á kaffið með of heitu vatni.

### LAUSN

Leyfið kaffivélinni að kólna áður en hellt er upp á næst.

Þrífið pípuna.

Gangið úr skugga um að vatnið komist auðveldlega leiðar sinnar.

Setjið ávallt minnst 2 bolla í minni percolator vélarnar og minnst 4 bolla í stærri gerðina til að útkoman verði sem best.

Notið sterkara kaffi.

Notið alltaf kalt vatn.

# Garantiitingimused

---

Lugupeetud klient,

Täname, et ostate selle toote.

Selles peatükis on toodud kogu kasulik informatsioon garantii kohta.

Lugege see hoolikalt läbi. See toode on loodud parimate turul olevate tehnoloogiate abil. Defektide või tõrgete esinemisel teavitage sellest oma jaemüüjat, kes tagab teile vajaliku informatsiooni lähima teeninduskeskusega ühenduse võtmiseks.

## Garantii kestus ja kehtivus

---

Vastavalt direktiivile 1999/44/EÜ, kehtib tootele kõigis Euroopa riikides 24-kuuline garantii alates ostukuupäevast. Garantii kasutamiseks tuleb jaemüüjat kirjalikult defektist teavitada kahe kuu jooksul alates defekti avastamisest. Väljaspool Euroopat olevates riikides kehtib garantii vastavalt kohvimasina kasutamise riigi kehtivatele seadustele. Garantii kehtib ainult originaalostukviitungi/-arve alusel, millel on toodud ostukuupäev, jaemüüja nimi, mudel ja seerianumber.

Veenduge enne müüjaga ühendust võtmist, et olete hoolikalt lugenud toote kasutusjuhendit.

Garantiiremont on tasuta ja katab tööjõu- ja varuosade kulud terve garantiiperioodi jooksul, mis algab jaemüüja ostukviitungil/arvel toodud ostukuupäevast. Transpordikulud ja -ohud jäävad kliendi kanda. Kontrollige, kas toode sobib kasutamiseks riigis, kus te plaanite seda teha. Tootja ei vastuta otsesest ega kaudsetest kahjude eest inimestele, loomadele ega esemetele, mis tuleneb kasutusjuhendis toodud ohutusreeglite mittejärgimisest.

## Garantii ei kehti

---

Garantii ei kehti toote vale kasutamise korral või kui kasutamine ei vasta juhendis toodud juhistele.

Lisaks ei kehti garantii järgmistel juhtudel: 1) ostukviitung/arve on võltsitud või muudetud loetamatuks; 2) toodet on remontinud, manipuleeritud ja/või muudetud volitamata isikute poolt; 3) toodet on kasutatud professionaalses kasutuses; 4) toode on saanud transpordi ajal kahjustada; 5) kasutatud on MITTE-originaalvaruosasid; 6) põhjused, mis ei tulene tootmisdefektist või -veast.

Lisaks ei kata garantii mitte kunagi: 1) toote komponentide kulumine normaalse kasutamise käigus (eemaldatavad osad, lakitud osad ja muud tootele lisatud kuluartiklid); 2) toote hooldus vastavalt kasutusjuhendile; 3) välistegurite põhjustatud kahjustused (äike, üleujutused, tulekahjud ja muud sündmused, mille eest tootja ei vastuta). Kui garantiid ei saa rakendada ühel eespool toodud põhjustest, jäävad toote kontrollimise, remondi ja transpordikulud kliendi kanda.



## Ohutusjuhised

---

On tähtis järgida neid ohutusjuhiseid, et vältida vigastuste ja seadme kahjustamise ohtu. Samuti lugege enne seadme kasutamist kasutusjuhendit. Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles.

Ärge kasutage seadet, kui see on kahjustatud. Esimeste märkide korral kahjustustest ning ebanormaalse heli või lõhna korral lülitage seade välja ja eemaldage see vooluvõrgust. Sellisel juhul võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.

Ärge kasutage seadet, kui toitekaabel on kahjustatud. Kahjustatud toitekaabel tuleb alati vahetada. Võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega. Elektrilöögi oht.

Ärge võimaldage voolukaablil sattuda kuumade pindade, teravate äärte ega teiste teravate objektide lähedale. Ärge laske sellel puutuda vastu perkolaatori kuuma välispinda. Ärge laske sellel rippuda üle tööpinna ääre. Asetage toitekaabel nii, et sellele ei oleks võimalik komistada.

Seadme vooluvõrgust eemaldamisel tõmmake pistikust, mitte kaablist. See võib kahjustada pistikut või kaablit ja tekitada elektrilöögi ohu.

Ühendage seade ainult seadusnõuetele vastavatesse pistikupesadesse. Veenduge, et toitepinge vastaks seadme all asuval andmeplaadil toodud nimipingele.

Tuleohu vältimiseks asetage seade tasasele ja kuumakindlale pinnale. Ärge asetage seda laua ääre lähedale ega kuumadele pindadele, pliidiplaatidele või sarnastele.

Kasutage ja hoidke seadet ainult siseruumides.

Ärge puudutage kohvi valmistamisel ja pärast seda perkolaatori kuuma välispinda.

Ärge laske seadet kasutada laste või isikute poolt, kellel on piiratud vaimsed, füüsilised või sensoorsed võimed või kellel puuduvad piisavad kogemused ja/või teadmised, välja arvatud juhul, kui neid jälgib ja juhendab nende ohutuse eest vastutav isik.

Jälgige lapsi, et vältida nende mängimist seadmega.

Ärge eemaldage kunagi ühtegi seadme osa. Ärge asetage esemeid

avadesse. See võib põhjustada elektrilööke! Toiminguid, mida ei ole siin kirjeldatud, võib viia läbi ainult volitatud teeninduskeskus!

Puhastage seadet ettevaatlikult ja korrapäraselt. Kui seda ei puhastata, võivad koguneda tervisele kahjulikud kogumid. Eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel enne puhastamist jahtuda.

Eemaldage seadmest regulaarselt katlakivi käesolevas juhendis toodud juhiste järgi. Kui seda ei tehta, võib seade saada kahjustada ning muutuda ohtlikuks teie tervisele.

Veenduge, et elektrilised elemendid, pistik ja kaabel oleksid kuivad.

Ärge kastke seadet kunagi vette. Kaitske seadet pritsmete eest. Elekter ja vesi koos tekitavad elektrilöögi ohu.

Eemaldage seade pärast kasutamist alati vooluvõrgust.

Kui panna kohvimasin liiga täis, võib keev vesi sellest välja paiskuda.

Juhiste kohaselt tuleb kohvinasinat kasutada ainult komplekti kuuluva alusega.

Enne kohvimasina eemaldamist aluselt veenduge, et see on välja lülitatud.

Seadet ei tohi kasta vette.

Piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega ning puudulike kogemuste ja teadmistega isikud tohivad seadet kasutada tingimusel, et neile on selgitatud ja õpetatud seadme ohutut kasutamist ning nad mõistavad seadme kasutamise seonduvaid ohte.

Lapsed ei tohi seadmega mängida.

Seade on mõeldud kasutamiseks kodus ja muudes sarnastes keskkondades: kaupluste personaliköörides, kontorites ja muudes töökohtades; talumajapidamistes; klientidele hotellides, motellides, öömajades ja muudes majutusasutustes.

Lapsed alates 8. eluaastast ja isikud, kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad kogemused ja teadmised seadme kasutamise kohta, võivad seadet kasutada juhul, kui nad mõistavad võimalikke ohte ja kui neile on õpetatud seadme ohutut kasutamist. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada, välja arvatud juhul, kui nad on vanemad kui

8 aastat ja teevad seda täiskasvanu järelevalve all. Hoidke seadet koos juhtmega kohas, kus sellele ei pääse ligi alla 8-aastased lapsed.

**HOIATUS:** Katlakivi setted võivad põhjustada seadme kahjustusi või takistada selle tööd. Eemaldage seadmest korrapäraselt katlakivi. Katlakivi mitte eemaldamine võib tühistada garantii.

## Kasutusotstarve

---

See seade on loodud kohvi keetmiseks. See on mõeldud koduseks kasutamiseks ning seda tuleb kasutada vastavalt käesolevatele juhistele. Muu kasutamine loetakse sobimatuks. Käesolevas juhendis toodud juhistest erinev kasutamine võib kahjustada inimesi ja muuta garantii kehtetuks. Tootja ei vastuta vigastuste või kahju eest, mis tuleneb seadme väärkasutamisest.

## Kasutus- ja utiliseerimisjuhised

---

Seade on toodetud kõrge kvaliteediga materjalidest ning seda saab ümber töödelda. Kõrvaldage seade sobivas prügisorteerimiskeskuses.

Kui te otsustate seadme kõrvaldada, eemaldage see vooluvõrgust. Seejärel lõigake toitekaabel seadmele võimalikult lähedalt läbi.

Toote õige kõrvaldamise juhised vastavalt Euroopa direktiivile 2002/96/EÜ ja Itaalia seadusele nr 151, 25 juuli 2005. Toote kasuliku elu lõppedes ei tohi seda kõrvaldada koos sorteerimata olmeprügiga. See tuleb viia sobivasse prügisorteerimiskeskusesse või tagastada müüjale, kes tagab selle teenuse. Elektrilise olmeseadme sorteerimine hoiab ära selle võimaliku negatiivse mõju keskkonnale ja tervisele vale kõrvaldamise tõttu ning aitab eraldada selle materjale, mis aitab säästa energiat ja ressursse. Mahakriipsutatud ratastega prügikasti sümbol tootel tähistab elektriseadmete eraldi kõrvaldamise vajadust. Toote vale kõrvaldamise korral võib selle kasutajat karistada vastavalt seadustele. Pakend on valmistatud ümbertöödeldavatest materjalidest. Teabe saamiseks kohalike seaduste kohta võtke ühendust vastavate ametkondadega.

# 1. Esimene kasutamine

või kasutamine pärast pikemat mittekasutamist

---

- 1.1 Puhastage ja loputage perkolaator, kohvi korv, kaas ja perkolatsioonitoru kuuma veega. Laske osadel kuivada.
- 1.2 Keetke perkolaatoris vett perkolatsioonitoru ja kohvi korviga paigas kuni tule süttimiseni.
- 1.3 alage vesi perkolaatorist välja. Lülitage see välja ja eemaldage vooluvõrgust. Enne kohvi valmistamist laske perkolaatoril jahtuda.

*Märkus: Ärge asetage perkolaatorit, alusplaati ega toitekaablit kunagi üleni vette.*

# 2. Kohvi valmistamine

---

*Veenduge, et toitekaabel oleks vooluvõrgust eemaldatud.*

- 2.1 Eemaldage perkolaator selle aluselt ja täitke soovitud hulga veega.
- 2.2 Vt veetaseme (1,6 dl / tass) tasandil toru käepidemes või veetaseme märgis sees perkolaatoris. Parimate tulemuste saamiseks täitke meie väikesed perkolaatorid alati vähemalt 2 tassi ja suuremad mudelid 4 tassi ulatuses. Väiksem hulk vett võib tekitada ülekuumenemise
- 2.3 Mõõtke (1 iga tassitäie jaoks) ja kallake kohv kohvi korvi. Jaotage kohv ühtlaselt ja asetage kaas kohvi korvile.
- 2.4 Paigaldage kohvi korv perkolatsioonitorule. Asetage osad koos perkolaatorisse.
- 2.5 Veenduge, et perkolatsioonitoru koos kohvi korvi ja kaanega asuks perkolaatori keskel.
- 2.6 Vajutage peale perkolaatori kaas ja asetage perkolaator alusplaadile.
- 2.7 Ühendage toitekaabel maandatud seinapistikusse.

- 2.8 Kohvi valmistamise alustamiseks vajutage toitelüliti asendisse „ON“. Valmistamine algab, kui süttib alusplaadi indikaatortuli.
- 2.9 Algab kohvi valmistamine.
- 2.10 Kohv on valmis, kui süttib perkolaatori indikaatortuli.
- 2.11 Kaitselüliti lülitub välja 40 minutit pärast kohvivalmistamise algust. Pärast kasutamist tõmmake toitepistik seinakontaktist välja.

*On tähtis, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud kuni perkolaator on valmis kohvi valmistamiseks ja perkolaatori kaas on korralikult peal. Jälgige perkolaatorit kohvi valmistamise ajal pidevalt.*

### 3. Soojendamine

---

*Vältige tühja perkolaatori soojendamist, see võib põhjustada ülekuumenemise.*

- 3.1 Kaitselüliti lülitub välja 40 minutit pärast kohvivalmistamise algust.
- 3.2 Enne külma kohvi soojendamist eemaldage alati perkolatsioonitoru ja kohvi korv perkolaatorist.
- 3.3 Eemaldage seade pärast kasutamist vooluvõrgust.

### 4. Hooldus ja puhastamine

---

*Eemaldage perkolaator alati enne puhastamist vooluvõrgust. Ärge asetage perkolaatorit, alusplaati ega toitekaablit kunagi üleni vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kasutage osade puhastamiseks nõudepesumasinat.*

- 4.1 Puhastage perkolaator alati pärast kasutamist. Isegi väikesed jahvatatud kohvi hulgad võivad mõjutada kohvi maitset järgmisel valmistamisel.
- 4.2 Puhastage perkolatsioonitoru ja toru allosas asuv seib hoolikalt. Seib peab saama vabalt liikuda.



- 4.3 Puhastage kohvi korv ja kaas jahvatatud kohvist hoolikalt.
- 4.4 Kütteelement (varjatud) ja mutter sisekülje põhjas vajavad korrapärasest puhastamist. Katlakivi setted võivad mõjutada termostaati, mille tulemusel võib perkolaator liiga vara sisse ja välja lülituda.
- 4.5 Puhastage väliskülg niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusaineid.

## 5. Katlakivi eemaldamine

---

- 5.1 Meie väiksemate perkolaatorite puhul täitke need 4,5 tassi veega, suuremate puhul 7,5 tassiga. Asetage perkolatsioonitoru ja kohvi korv perkolaatorisse.
- 5.2 Laske veel keeda 5 minutit, et see oleks väga soe.
- 5.3 Ühendage perkolaator vooluvõrgust lahti.
- 5.4 Lisage katlakivi eemaldusvahendit ja laske sellel 6 tundi seista. Katlakivi eemaldusvahendi doseerimisel järgige juhiseid selle pakendil.
- 5.5 Tühjendage perkolaator ja loputage põhjalikult.
- 5.6 Täitke perkolaator veega ja laske sellel paika asetatud perkolatsioonitoru ja kohvi korviga keeda kuni tule süttimiseni.
- 5.7 Lülitage perkolaator välja ja ühendage see vooluvõrgust lahti. Valage vesi ära.
- 5.8 Võimalike viimistlust kahjustada võivate pritsmete eemaldamiseks puhastage perkolaatori välispind niiske lapiga.
- 5.9 Nüüd on perkolaator kasutamiseks valmis.

*Kasutage ainult toiduga kokku puutumiseks heaks kiidetud katlakivi eemaldusvahendit. Ärge kunagi keetke vett katlakivi eemaldusvahendiga.*

## 6. Üldine käsitsemine

---

### ENNE KOHVI VALMISTAMIST JA SERVEERIMIST

6.1 Veenduge, et perkolaatori kaas on õiges asendis ja korralikult kinni.

### KOHVI VALMISTAMISEL

6.2 Ärge eemaldage kohvi valmistamise ajal perkolaatori kaant!

### MAKSIMAALNE VEE HULK

6.3 Ärge täitke meie väikesi perkolaatoreid kunagi üle 6 tassi veega ning meie suuri perkolaatoreid üle 12 tassiga.

### TÄHTIS

6.4 Tõmmake perkolaatori kaant otse üles. Haarake kaane nupust. Kaant külgsuunas tõmmates võite nuppu kahjustada. Ärge kasutage masinat, kui nupp on katki.

### KÄEPIDEME TASEME TORU PUHASTAMINE

6.5 Käepideme peal on väike kork. Käepidemes asuva taseme toru puhastamiseks eemaldage see. Kasutage torupuhastusharja.

## 7. Vihjed ja nõuanded

---

7.1 Kasutage perkolaatoris peenelt jahvatatud või jämedalt jahvatatud kohvi. Jämedalt jahvatatud kohv on vähem kokkuhoidlik.

7.2 Olemas on spetsiaalne perkolaatoritele sobiv jämedalt jahvatatud kohv.

7.3 Peenelt jahvatatud kohvi kasutamisel võib osa jahvatatud kohvist jõuda perkolaatorisse. Laske kohvil pärast valmistamise lõppu mõni minut seista. Nii vajub jahvatatud kohv põhja.

- 7.4 Jahvatatud kohvi perkolaatorisse jõudmise vältimiseks loputage enne kohvi valmistamist kohvi korvi külma veega.
- 7.5 Ärge kohvi korvi ületäitke. Jätke alati vähemalt 1 cm ülemisest äärest vabaks.

## 8. Veotsing lahja maitsega kohvi korral

### PÕHJUS

Perkolaator on ikka veel eelmisest kasutamisest või puhastamisest soe.

Perkolatsioonitorus on jahvatatud kohvi.

Seib perkolatsioonitoru allosas on kinni jäänud.

Perkolaatoris pole piisavalt vett.

Kare vesi.

Kohv valmistati liiga kuuma veega.

### LAHENDUS

Enne järgmist valmistamist laske perkolaatoril jahtuda.

Puhastage perkolatsioonitoru.

Veenduge, et seib saaks vabalt liikuda.

Parimate tulemuste saamiseks täitke meie väikesed perkolaatorid alati vähemalt 2 tassi ja suured perkolaatorid 4 tassi ulatuses.

Kasutage tumedamat rösti.

Kasutage alati külma vett.

## Garantijos sąlygos

---

Gerbiamas pirkėju.

Dėkojame, kad pirkote mūsų gaminį.

Šiame skirsnyje rasite visą naudingą informaciją apie garantiją. Atidžiai ją perskaitykite.

Šis gaminys suprojektuotas ir pagamintas taikant geriausias rinkoje esančias technologijas. Tačiau esant defektams ar veikimo sutrikimams, praneškite apie juos pardavėjui, kuris galės jums pateikti būtinos informacijos, kaip kreiptis į artimiausią techninio aptarnavimo centrą.

## Garantijos trukmė ir galiojimas

---

Pagal direktyvos 1999/44/EB nuostatas, visose Europos šalyse gaminiui suteikiama 24 mėnesių garantija, įsigaliojanti nuo pirkimo dienos. Norėdami pasinaudoti garantija, per du mėnesius nuo defekto aptikimo dienos apie tai raštu praneškite pardavėjui. Ne Europos šalims garantija taikoma pagal šalyje, kurioje bus naudojamas įrenginys, galiojančius teisės aktus. Garantija galioja tik pateikus originalų pirkimo čekį/sąskaitą-faktūrą, patvirtinančius pirkimo datą, pardavėjo pavadinimą, modelį ir serijos numerį.

Prieš kreipdamiesi į pardavėją, atidžiai perskaitykite su gaminiu pateikiamą prietaiso eksploatavimo vadovą.

Garantinis taisymas yra nemokamas ir apima visas išlaidas darbui ir atsarginėms dalims garantiniu laikotarpiu, kuris prasideda nuo pardavėjo išduotame čekyje/sąskaitoje-faktūroje nurodytos pirkimo dienos. Transporto išlaidas ir riziką padengia pirkėjas. Patikrinkite, ar gaminys tinkamas eksploatuoti šalyje, kurioje jį naudosite. Gamintojas neatsako už jokią tiesioginę ir (arba) netiesioginę žalą žmonėms, gyvūnams ir (arba) daiktams, padarytą dėl eksploatavimo vadove nurodytų saugos reikalavimų nesilaikymo.

## Garantijos netaikymas

---

Garantija netaikoma, jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant vadove nurodytų instrukcijų.

Be to, garantija negalioja šiais atvejais: 1) pirkimo čekis/sąskaita-faktūra buvo suklastoti arba yra neįskaitomos visos jų dalys; 2) gaminį taisė, ardė ir (arba) pakeitimus atliko tam leidimo neturintys darbuotojai; 3) gaminys buvo naudojamas profesionalioje veikloje; 4) gaminys buvo sugadintas transportuojant; 5) buvo naudojamos NEORIGINALIOS atsarginės dalys; 6) dėl bet kokios priežasties, nesusijusios su gamybos metu padarytu defektu ar klaida.

Be to, garantija niekada netaikoma: gaminio dalims nusidėvėjus įprastai naudojant (su gaminiu tiekiamoms nuimamosioms, emaliuotoms dalims ir kitoms susidėvinčioms medžiagoms); 2) eksploatavimo vadove nurodytoms techninės priežiūros operacijoms; 3) bet kokiems pažeidimams dėl išorinių veiksnių (žaibas, potvynis, gaisras ir kiti įvykiai, už kuriuos gamintojas nėra kaltintinas). Jei garantijos negalima taikyti dėl vienos iš pirmiau minėtų priežasčių, pirkėjas padengia gaminio apžiūros, taisymo ir vežimo išlaidas.



## Saugos instrukcijos

---

Labai svarbu laikytis šių saugos instrukcijų, kad nesusižeistumėte ir nesugadintumėte prietaiso. Eksploatavimo vadovą perskaitykite prieš naudodamiesi prietaisu. Šį vadovą saugokite, kad, prireikus, vėl galėtumėte paskaityti.

Prietaiso nenaudokite, jei jis apgadintas. Atsiradus apgadinimo požymių, neįprastam kvapui ar pasigirdus neįprastam garsui, prietaisą išjunkite, o kištuką ištraukite iš el. lizdo. Jei taip nutinka, kreipkitės į įgaliotąjį techninio aptarnavimo centrą.

Prietaiso nenaudokite, jei maitinimo laidas pažeistas. Sugadintą maitinimo laidą būtina visada pakeisti: kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą. Elektros smūgio pavojus.

Maitinimo laido nepalikite arti karštų paviršių, aštrių kraštų arba kitų aštrių objektų. Neleiskite jam liestis su karštu kavavirės paviršiumi. Neleiskite jam nukarti nuo darbastalio krašto. Maitinimo laidą padėkite taip, kad jo nebūtų galima užminti.

Prietaisą atjungdami nuo el. lizdo, traukite suėmę už kištuko, ne už laido. Traukdami už laido, galite sugadinti kištuką arba laidą ir sukelti elektros smūgio pavojų.

Prietaisą junkite tik į tokius el. tinklo lizdus, kurie atitinka įstatymų reikalavimus. Maitinimo šaltinio įtampa turi atitikti prietaiso apačioje įtaisytoje duomenų plokštelėje nurodytą pajėgumą.

Siekiant išvengti gaisro pavojaus, prietaisą reikia statyti ant lygaus ir karščiui atsparaus paviršiaus. Nestatykite jo prie stalo krašto ar ant karštų paviršių, viryklių kaitviečių ir panašių įrenginių.

Prietaisas naudojamas ir laikomas tik patalpoje.

Nelieskite šiltos kavavirės, kai joje verdama kava, ir po to.

Neleiskite prietaisu naudotis vaikams ar asmenims, turintiems protinių, fizinių ar jutiminių gebėjimų negalią arba neturintiems pakankamai patirties ir (arba) įgūdžių, jei jų neprižiūri arba jų nemoko naudotis prietaisu už jų saugą atsakingas asmuo.

Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistu su prietaisu.

Niekada neišimkite dalių iš prietaiso. Į angas nekiškite daiktų. Tai gali sukelti elektros smūgį! Visas šiame eksploatacijos vadove nenurodytas operacijas turi atlikti įgaliotojo techninio aptarnavimo centro darbuotojai! Prietaisą valykite rūpestingai ir reguliariai. Jei jis nevalomas, susikaupusios nuosėdos gali būti pavojingos sveikatai. Prieš valydami, kištuką ištraukite iš elektros lizdo ir leiskite prietaisui atvėsti.

Nuoviras šalinkite reguliariai, laikydamiesi pateiktų nurodymų. Nešalinamos nuoviros gali sugadinti prietaisą ir pakenkti sveikatai. Elektriniai elementai, kištukas ir laidas turi būti sausi.

Prietaiso niekada nemerkite į vandenį. Saugokite jį nuo aptaškymo ir aplašėjimo. Vandens ir elektros susilietimas kelia mirtinos elektros traumos pavojų.

Panaudoję, prietaisą visada išjunkite iš el. lizdo.

Jei kavos virtuvės perpildytas, verdantis vanduo gali ištekėti.

Instrukcijose rašoma, kad kavos virtuvę galima naudoti tik su pateiktu stovu.

Prieš nuimant nuo stovo, kavos virtuvę reikia išjungti.

Įrenginio negalima merkti.

Įrenginius gali naudoti riboto fizinio, jutiminio arba protinio pajėgumo arba patirties ir žinių neturintys asmenys, jei yra prižiūrimi arba jiems parodoma, kaip saugiai naudotis įrenginiu, jie supranta galimą pavojų.

Vaikams negalima žaisti su įrenginiu.

Šis įrenginys skirtas naudoti namų ūkyje ir panašiose vietose, pavyzdžiui, darbuotojų virtuvėlėse parduotuvėse, biuruose ir kituose darbo objektuose; ūkiniuose pastatuose; klientai gali naudoti viešbučiuose, moteliuose ir kitose apgyvendinamojo tipo patalpose; nakvynę ir pusryčius teikiančioje aplinkoje.

Šį įrenginį gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai, riboto fizinio, jutiminio arba protinio pajėgumo arba patirties ir žinių neturintys asmenys, jei yra prižiūrimi arba jiems parodoma, kaip saugiai naudotis įrenginiu, jie supranta galimą pavojų. Vaikams negalima žaisti su įrenginiu.

Jaunesniems kaip 8 metų vaikams negalimas įrenginio valyti ir atlikti jo

techninės priežiūros. Įrenginį ir jo laidą laikykite nepasiekiamoje vietoje jaunesniems nei 8 metai vaikams.

*JSPĖJIMAS: kalkių nuosėdos gali sugadinti prietaisą arba pabloginti jo veikimą. Nuoviras šalinkite reguliariai. Nešalinant nuovirų, garantija gali nebegalioti.*

## Pskirtis

---

Prietaisas skirtas kavai gaminti. Jis turi būti naudojamas buityje ir laikantis šių instrukcijų. Naudojant prietaisą kitaip, nei nurodyta, galima patirti žalą ir netekti garantijos. Gamintojas neatsako už sužeidimus ar žalą, patirtus dėl prietaiso naudojimo netinkamai.

## Naudojimo ir išmetimo instrukcijos

---

Prietaisas pagamintas naudojant geriausios kokybės medžiagas, kurias galima pakartotinai panaudoti arba perdirbti. Prietaisą nuneškite į atitinkamą atliekų surinkimo centrą.

Nusprendę išmesti prietaisą, atjunkite jį nuo el. tinklo lizdo. Nupjaukite maitinimo laidą kuo arčiau korpuso.

Nurodymai, kaip teisingai išmesti gaminį, yra Europos direktyvoje 2002/96/EB ir 2005. Pasibaigus jo eksploatacijos laikui, gaminio negalima išmesti kartu su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis. Jis turi būti pristatytas į atitinkamą vietos valdžios paskirtą atliekų surinkimo centrą arba grąžintas šią paslaugą teikiančiam pardavėjui. Elektrinius buitinius prietaisus surenkant atskirai, išvengiama neigiamo poveikio aplinkai ir sveikatai, kylančio dėl netinkamo išmetimo, be to, galima surinkti medžiagas, iš kurių jie pagaminti, ir jas perdirbti, taip sutaupant daug energijos bei išteklių. Ant gaminio užklijuotas perbraukto šiukšlių konteinerio su ratukais ženklas rodo, kad elektros prietaisus reikia išmesti atskirai. Naudotojui neteisingai išmetus gaminį, taikomos konkrečios administracinės galiojančiuose įstatymuose numatytos nuobaudos. Pakuotė pagaminta iš perdirbamų medžiagų. Informacijos apie vietos įstatymus teiraukitės kompetentingų valdžios institucijų.



# 1. Naudojimas pirmą kartą arba po ilgo nenaudojimo laikotarpio

---

- 1.1 Kavavirę, kavos krepšelį, dangtelį ir sunkimosi vamzdelį išvalykite ir perskalaukite karštu vandeniu. Leiskite dalims išdžiūti.
- 1.2 Sunkimosi vamzdelį, kavos krepšelį įdėkite į jiems skirtas vietas kavavirėje, ir vandenį virkite tol, kol užsidegs lemputė.
- 1.3 Vandeniį išpilkite. Kavavirę išjunkite, kištuką ištraukite iš el. lizdo. Prieš virdami kavą, leiskite prietaisui atvėsti.

*Pastaba: kavavirės, pagrindo plokštės ar maitinimo laido niekada nemerkite į vandenį.*

## 2. Kavos virimas

---

*Patikrinkite, ar maitinimo laidas įjungtas į el. lizdą.*

- 2.1 Kavavirę nuimkite nuo pagrindo ir įpilkite norimą kiekį vandens.
- 2.2 Vandens lygį žiūrėti ant aparato rankenos arba ant viduje esančio sietelio (1/6dl/puodelio). Kad rezultatas būtų geriausias, į mažesnes kavavirės visada pilkite bent du puodelius, o į didesnės talpos modelius – 4 puodelius vandens. Mažesnis kiekis vandens gali išdžiūti.
- 2.3 Pasemkite kavos (1 norma puodeliui) ir supilkite į kavos krepšelį. Kavos paviršių išlyginkite ir uždenkite krepšelio dangtelį.
- 2.4 Kavos krepšelį įtaisykite ant sunkimosi vamzdelio. Kavavirėje sustatykite dalis.
- 2.5 Sunkimosi vamzdelis, kavos krepšelis ir dangtelis turi būti kavavirės centre.
- 2.6 Tinkamai užspauskite kavavirės dangtį ir pastatykite ją ant pagrindo plokštės.
- 2.7 Maitinimo laido kištuką įjunkite į įžemintą el. lizdą

- 2.8 Norėdami pradėti virti, maitinimo jungiklį nustatykite į padėtį ON. Virimas prasideda, kai užsidega pagrindo plokštės signalinė lemputė.
- 2.9 Virimas prasideda.
- 2.10 Kai užsidega kavavirės signalinė lemputė, kava paruošta.
- 2.11 Maitinimo jungiklis automatiškai išsijungia praėjus 40 minučių nuo virimo pradžios. Baigę naudoti, ištraukite kištuką iš el. lizdo.

*Svarbu, kad prietaisas būtų neįjungtas į el. lizdą, kol neparengtas virimui, o dangtis tinkamai neuždarytas. Virimo metu visada stebėkite prietaisą.*

### 3. Šildymas

---

*Nešildykite tuščios kavavirės, ji gali išdžiūti.*

- 3.1 Maitinimo jungiklis automatiškai išsijungia praėjus 40 minučių nuo virimo pradžios.
- 3.2 Prieš šildydami šaltą kavą, iš kavavirės visada išimkite sunkimosi vamzdelį ir kavos krepšelį.
- 3.3 Panaudoję, prietaisą visada išjunkite iš el. lizdo.

### 4. Priežiūra ir valymas

---

*Prieš valydami prietaisą, jo laido kištuką visada ištraukite iš elektros lizdo. Kavavirės, pagrindo plokštės ar maitinimo laido niekada nemerkite į vandenį ar kitą skystį. Dalių niekada neplaukite indaplovėje.*

- 4.1 Panaudoję, kavavirę visada išvalykite. Net mažiausi likę kavos nuosėdų kiekiai gali sugadinti kavos skonį kitą kartą verdant šviežią kavą.
- 4.2 Kruopščiai išplaukite sunkimosi vamzdelį ir tarpiklį vamzdelio apačioje. Tarpiklis turi judėti laisvai.

- 4.3 Kruopščiai išvalykite kavos nuosėdas iš kavos krepšelio ir dangtelio.
- 4.4 Kaitinimo elementą (įtaisytas nišoje) ir veržlę viduje ant dugno reikia valyti nuolat. Kalkių nuosėdos gali paveikti termostatą, dėl ko kavavirė gali automatiškai įsijungti ir išsijungti per greitai.
- 4.5 Išorę valykite drėgnu audiniu. Nenaudokite cheminių valiklių.

## 5. Nuovirų šalinimas

---

- 5.1 Į mažesnes kavavires įpilkite 4,5 puodelio, o į didesnes – 7,5 puodelio vandens. Į kavavirę įdėkite sunkimosi vamzdelį ir kavos krepšelį.
- 5.2 Vandenį virkite 5 minutes, kad jis būtų tikrai karštas.
- 5.3 Prietaisą išjunkite iš el. lizdo.
- 5.4 Įdėkite nuovirų šalinimo priemonės ir palikite stovėti 6 valandas. Dozuodami nuovirų šalinimo medžiagą, laikykitės nurodymų ant jos pakuotės.
- 5.5 Tirpalą išpilkite iš prietaiso ir gerai jį perskalaukite.
- 5.6 Į kavavirę įdėkite sunkimosi vamzdelį ir kavos krepšelį, įpilkite vandens ir virkite jį, kol užsidegs lemputė.
- 5.7 Kavavirę išjunkite, kištuką ištraukite. Vandenį išpilkite.
- 5.8 Kavavirės išorę nuvalykite drėgnu audiniu, kad pašalintumėte nutekėjimus, jei yra, kad nesugadintų apdailos.
- 5.9 Kavavirė parengta naudoti.

*Priemonės nuovirom šalinti naudokite tik tas, kurios patvirtintos sąlyčiui su maistu. Niekada nevirinkite vandens, kuriame yra nuovirų šalinimo priemonės.*



## 6. Naudojimas

---

### PRIEŠ VIRIMĄ IR PATIEKIMĄ

6.1 Kavavirės dangtis turi būti tinkamoje padėtyje ir gerai uždėtas.

### VIRIMO METU

6.2 Virimo metu neatidarykite kavavirės dangčio!

### MAKSIMALUS VANDENS KIEKIS

6.3 Į mažą kavavirę nepilkite daugiau nei 6 puodelių vandens, o į didelę – daugiau nei 12 puodelių.

### SVARBI INFORMACIJA

6.4 Kavavirės dangtį traukite tiesiai į viršų. Imkite už dangčio rankenėlės. Rankenėlę galima sugadinti, jei dangtis traukiamas skersai. Nenaudokite įrenginio, jei rankenėlės yra sugadinta.

### LYGIO VAMZDELIO RANKENOJE VALYMAS

6.5 Rankenos viršuje yra mažas kištukas. Patraukite jį, kad išvalytumėte lygio vamzdelio vidų. Naudokite šepetuką pypkėms valyti.

## 7. Patarimai

---

7.1 Kavai virti naudokite smulkiai arba rupiai maltą kavą. Rupiai malta kava mažiau ekonomiška.

7.2 Kavavirėms su sieteliu yra specialios rupiai maltos kavos.

7.3 Naudojant smulkiai maltą kavą, kavavirėje gali būti šiek tiek kavos nuosėdų. Virimui pasibaigus, kelias minutes palaukite, kad kava nusistotų. Kavos nuosėdos nugrims į dugną.

7.4 Prieš virimą kavos krepšelį perskalaukite šaltu vandeniu, kad į kavavirę neįkristų kavos nuosėdų.

7.5 Neperpildykite kavos krepšelio. Nuo viršutinio krepšelio krašto visada palikite bent 1 cm: neužpildytą.

## 8. Nesklandumai, kai kava silpna

---

### PRIEŽASTIS

Po paskutinio virimo ar valymo kavvirė vis dar šilta.

Sunkimosi vamzdelyje yra kavos nuosėdų.

Tarpiklis kavvirės vamzdelio apačioje užstrigęs.

Kavvirėje nepakanka vandens.

Kietas vanduo.

Kavai virti buvo įpilta per karšto vandens.

### SPRENDIMAS

Prieš virdami kitą kavą, leiskite prietaisui atvėsti.

Išvalykite sunkimosi vamzdelį.

Tarpiklis turi judėti laisvai.

Kad rezultatas būtų geriausias, į mažesnes kavavirės visada pilkite bent du puodelius, o į didesnės talpos modelius – 4 puodelius vandens.

Naudokite labiau skrudintą kavą.

Visada pilkite šaltą vandenį.

# Garantijas nosacījumi

---

Cienījamais klient

paldies, ka iegādājāties šo produktu!

Šajā nodaļā jūs atradīsiet visu nepieciešamo informāciju saistībā ar garantiju. Izlasiet to rūpīgi. Šis produkts ir veidots un ražots, izmantojot labākās tirgū pieejamās tehnoloģijas.

Tomēr, ja radušies darbības traucējumi, lūdzu, informējiet savu pārdevēju, kas jums sniegs nepieciešamo informāciju, kā sazināties ar tuvāko servisa centru.

## Garantijas darbības ilgums un derīgums

---

Saskaņā ar 1999/44/EK direktīvu, visās Eiropas valstīs produktam ir 24 mēnešu garantija sākot no iegādes dienas. Lai garantija segtu radušos zaudējumus, jums divu mēnešu laikā pēc defekta atklāšanas ir rakstveidā jāinformē savs pārdevējs par radušos problēmu. Valstīs, kas ir ārpus Eiropas, garantija ir piemērojama saskaņā ar esošajiem nosacījumiem, kas ir spēkā valstī, kurā ierīce tiek lietota. Garantija ir derīga tikai gadījumā, ja tiek uzrādīts oriģinālais iegādes čeks/rēķins, kas apliecina iegādes datumu, pārdevēja vārdu, modeli un sērijas numuru.

Pirms sazināties ar pārdevēju, rūpīgi izlasiet produktam pievienoto norādījumu rokasgrāmatu.

Jebkurš garantijas laikā (sākot no iegādes dienas, saskaņā ar jūsu pārdevēja izsniegto čeku/rēķinu) veiktais remonts būs bez maksas un attieksies uz jebkādu darbu un rezerves daļu izmaksām. Transporta izmaksas un risku sedz klients.

Lūdzu, pārliecinieties, vai produkts ir piemērots lietošanai valstī, kurā plānojat to izmantot. Ražotājs neuzņemas atbildību par jebkādiem tiešiem un/vai netiešiem cilvēkiem, dzīvniekiem un/vai produktiem nodarītiem bojājumiem, kas radušies, neievērojot norādījumu rokasgrāmatā minētos drošības noteikumus.

## Garantijas nederīgums

---

Garantija nav derīga, ja produkts lietots neatbilstoši vai netiek ievēroti rokasgrāmatā minētie norādījumi.

Kā arī garantija nav spēkā šādos gadījumos:

- 1) iegādes čeks/rēķins ir viltots vai ir pilnīgi nesalasāms;
- 2) produktu ir remontējusi, sabojājusi un/vai pārveidojusi nepilnvarota persona;
- 3) produkts ir izmantots profesionālām vajadzībām;
- 4) produkts ir bojāts transportēšanas laikā;
- 5) ir izmantotas neoriģinālās rezerves daļas;
- 6) jebkāds cits ar ražošanas defektu vai kļūdu nesaistīts cēlonis.

Papildus šim garantija nekad neattiecas uz:

- 1) produkta sastāvdaļu nolietojumu, kas radies normālas darbības rezultātā (maināmās daļas, emaljētās daļas, kā arī citi produktam pievienotie izmantojamie materiāli);
- 2) norādījumu rokasgrāmatā minētās apkalpošanas darbības;
- 3) jebkādi ārējo faktoru ietekmē radušies bojājumi (zibens, plūdi, ugunsgrēki un citi no ražotāja neatkarīgi gadījumi).

Ja garantijas nosacījumi nav kāds no iepriekšminētajiem iemesliem, klientam jāapmaksā produkta pārbaudes, remonta un transportēšanas izdevumi.



## Drošības norādījumi

---

Ir svarīgi ievērot šos drošības norādījumus, lai izvairītos no ievainojumiem un ierīces bojājumiem. Izlasiet arī lietošanas instrukciju pirms ierīces lietošanas. Saglabājiet lietošanas instrukciju nepieciešamības gadījumam.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta. Izslēdziet un atvienojiet ierīci pie pirmajām bojājumu, neparastas skaņas vai smaržas pazīmēm. Ja tā notiek, sazinieties ar pilnvarotu servisa centru.

Nelietojiet ierīci, ja elektrības vads ir bojāts. Obligāti nomainiet bojātu elektrības vadu; sazinieties ar pilnvarotu servisa centru. Elektrošoka risks.

Neturiet elektrības vadu karstu virsmu, asu malu vai citu asu priekšmetu tuvumā. Neļaujiet tam nonākt saskarē ar perkolatora karsto ārpusi.

Neļaujiet tam karāties pāri darbvirsmas malai. Nolieciet elektrības vadu tā, lai aiz tā nevarētu aizķerties.

Atvienojot ierīci, turiet aiz kontaktdakšas, nevis vada. Kontaktdakša un vads var tikt bojāts un radīt elektrošoka risku.

Pievienojiet ierīci tikai tādām elektrības kontaktligzdām, kas atbilst likumdošanas prasībām. Pārliedzinieties, ka elektrības padeves voltāža sakrīt ar jaudu, kas norādīta uz informācijas plāksnes ierīces apakšā.

Lai izvairītos no aizdegšanās riska, novietojiet ierīci uz līdzenas un karstumizturīgas virsmas. Nenovietojiet to galda malas, karstu virsmu, krāsns u.tml. tuvumā.

Lietojiet un uzglabājiet ierīci tikai telpās.

Nepieskarieties siltajai perkolatora ārpusi gatavošanas laikā un neilgi pēc tās.

Neļaujiet lietot ierīci bērniem vai personām ar garīgiem, fiziskiem vai maņu traucējumiem vai nepietiekamu pieredzi un/vai iemaņām, ja vien tie neatrodas personu, kas atbildīgas par viņu drošību, rūpīgā uzraudzībā un kontrolē.

Bērni ir jāuzmana, lai neļautu tiem spēlēties ar ierīci.

Nekad nenoņemiet nevienu no ierīces daļām. Neievietojiet priekšmetus atverēs. Tas var izraisīt elektrošoku! Ikvienu darbību, kas nav aprakstīta šajā lietošanas instrukcijā, drīkst veikt tikai pilnvarots servisa centrs!



Tīriet ierīci rūpīgi un regulāri. Ja tā netiek tīrīta, pieaugošie krājumi var radīt draudus jūsu veselībai. Atvienojiet ierīci no kontaktligzdas un ļaujiet tai atdzist pirms tīrīšanas.

Regulāri atkalķojiet ierīci, ņemot vērā sniegtos norādījumus. Ja to nedarīsiet, ierīce var sabojāties un kļūt kaitīga jūsu veselībai.

Pārliecinieties, ka elektriskie elementi, kontaktdakša un vads ir sauss.

Nekad negremdējiet ierīci ūdenī. Aizsargājiet ierīci no apliešanas un appilēšanas. Ūdens un elektrība kopā rada nāvējoša elektrošoka risku.

Vienmēr atvienojiet ierīci pēc lietošanas.

Ja kafijas aparāts ir pārpildīts, var notikt vāroša ūdens noplūde.

Instrukcijā jābūt paskaidrotam, ka kafijas aparāts var tikt izmantots tikai ar komplektācijā esošo statīvu.

Pārliecinieties, ka kafijas aparāts pirms noņemšanas no statīva ir izslēgts.

Ierīci nedrīkst iegremdēt ūdenī.

Cilvēki ar kustību, maņu vai garīgiem traucējumiem vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām drīkst izmantot šīs ierīces, ja tie saņem atbilstošu uzraudzību vai apmācību par ierīces drošu lietošanu un saprot ar to saistītos riskus.

Bērni nedrīkst spēlēties ar šo ierīci.

Šī ierīce ir paredzēta lietošanai mājāsaimniecībā un līdzīgs pielietojums tai varētu būt: personāla virtuves zonās veikalos, birojos un citās darba vidēs, lauku mājās; tāpat ierīci var izmantot viesnīcu, moteļu, viesu namu un citu apmešanās vietu klienti.

Bērni no 8 gadu vecuma, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, bez pieredzes vai zināšanām drīkst izmantot ierīci, ja ir atbilstoši instruētas vai pārraudzītas attiecībā uz ierīces drošu lietošanu, kā arī saprot apdraudējumu, ko tā var radīt. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Bērniem nevajadzētu veikt ierīces tīrīšanu un apkopi, izņemot gadījumus, kad viņi ir vecāki par 8 gadiem un atrodas pieaugušo uzraudzībā. Glabājiet ierīci un vadu, bērniem līdz 8 gadu vecumam nepieejamā vietā.

**BRĪDINĀJUMS.** Kalķa nogulsnes var izraisīt ierīces bojājumus vai darbības atteici. Regulāri atkalķojiet ierīci. Pretējā gadījumā var tikt anulēta garantija.

## Lietošanas mērķis

---

Ierīce ir paredzēta kafiņas pagatavošanai. Tā ir paredzēta lietošanai mājas apstākļos un ir jālieto saskaņā ar šiem norādījumiem. Ierīces lietošana veidā, kas atšķiras no šeit norādītajiem, var radīt kaitējumu cilvēkiem un anulēt garantiju. Ražotājs nebūs atbildīgs par ievainojumiem vai bojājumiem, kas radušies nepareizas ierīces lietošanas rezultātā.

## Lietošanas un likvidēšanas norādījumi

---

Ierīce ir izgatavota, izmantojot augstas kvalitātes materiālus, kurus var izmantot atkārtoti vai pārstrādāt. Nododiet ierīci piemērotā atkritumu savākšanas centrā.

Kad izlemsiet atbrīvoties no ierīces, atvienojiet to no elektrības kontaktligzdas. Atvienojiet elektrības vadu tik tuvu ierīces korpusam, cik vien iespējams.

Norādījumi par pareizu izstrādājumu likvidēšanu saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EK. Izstrādājuma lietošanas beigās to nedrīkst izmest nešķirotos mājāsaimniecības atkritumos. Tas jānogādā piemērotā vietējās pašvaldības izveidotā atkritumu savākšanas centrā vai mazumtirgotājam, kas nodrošina šo pakalpojumu. Elektrisku mājāsaimniecības ierīču atsevišķa vākšana ļauj izvairīties no iespējamās negatīvas ietekmes uz apkārtējo vidi un veselību, kas rodas no nepareizas atkritumu likvidēšanas, un veicina izmantoto materiālu atgūšanu, tādējādi ļaujot ievērojami ietaupīt enerģiju un resursus. Pārsvītrotās atkritumu tvertnes ar riteņiem simbols, kas norādīts uz izstrādājuma, uzsver nepieciešamību elektriskās ierīces likvidēt atsevišķi. Lietotāja nepareiza izstrādājuma likvidēšana var izraisīt administratīvās sankcijas atbilstoši spēkā esošiem noteikumiem. Iepakojums ir izgatavots no pārstrādājamiem

# 1. Pirmā lietošana vai pēc ilga laika nelietošanas

---

- 1.1 Iztīriet un izskalojiet ar karstu ūdeni perkolatoru, kafijas tvertni, vāku un filtrēšanas cauruli. Ļaujiet detaļām nožūt.
- 1.2 Vāriet ūdeni perkolatorā ar filtrēšanas cauruli un kafijas tvertni savā vietā, līdz iedegas lampiņa.
- 1.3 Izlejiet ūdeni no perkolatora. Izslēdziet un atvienojiet to. Ļaujiet perkolatoram atdzist pirms gatavošanas.

*Piezīme. Nekad nemērciet perkolatoru, pamatni vai elektrības vadu ūdenī.*

## 2. Kafijas pagatavošana

---

*Pārbaudiet, vai elektrības vads ir atvienots.*

- 2.1 Noceliet perkolatoru no tā pamatnes un piepildiet ar nepieciešamo daudzumu ūdens.
- 2.2 Skatīt ūdens līmeni (1/6dl/tasītes) līmaņcaurulē rokturī vai ūdens līmeņa marķējumu kannas iekšpusē. Labākam rezultātam vienmēr ielejiet vismaz 2 tasītes mūsu mazākajos perkolatoros un vismaz 4 tasītes mūsu lielākajos modeļos. Mazāks ūdens daudzums var radīt izžūšanas risku.
- 2.3 Paņemiet nepieciešamo daudzumu kafijas (1 katrai tasītei) un ieberiet to kafijas tvertnē. Vienmērīgi izlīdziniet kafiju un uzlieciet kafijas tvertnes vāku.
- 2.4 Uzlieciet kafijas tvertni uz filtrēšanas caurules. Salieciet perkolatora daļas kopā.
- 2.5 Pārliedziniet, ka filtrēšanas caurule un arī kafijas tvertne un vāks ir novietoti perkolatora centrā.
- 2.6 Pareizi uzspiediet perkolatoram vāku un novietojiet perkolatoru uz pamatnes.
- 2.7 Pievienojiet elektrības vadu zemētai sienas kontaktligzdai.

- 2.8 Nospiediet elektrības slēdzi „ON” (ieslēgts) pozīcijā, lai sāktu gatavošanu. Gatavošana sākas, kad pamatnes indikatora lampiņa iedegas.
- 2.9 Sākas gatavošana.
- 2.10 Kafija ir gatava, kad indikatora lampiņa perkulatorā iedegas.
- 2.11 Jaudas slēdzis automātiski izslēdzas 40 minūtes pēc kafijas vārīšanas uzsākšanas. Pēc lietošanas atvienojiet rozeti no elektrības tīkla kontaktligzdas.

*Svarīgi, lai ierīce ir atvienota līdz brīdim, kad perkulators ir gatavs lietošanai, un perkatora vāks ir pareizi uzlikts. Vienmēr uzmaniet perkulatoru gatavošanas laikā.*

### 3. Sildīšana

---

*Izvairieties no tukša perkatora sildīšanas; tas var novest pie izzūšanas.*

- 3.1 Jaudas slēdzis automātiski izslēdzas 40 minūtes pēc kafijas vārīšanas uzsākšanas.
- 3.2 Vienmēr noņemiet filtrēšanas cauruli un kafijas tvertni no perkatora pirms aukstas kafijas sildīšanas.
- 3.3 Atvienojiet ierīci pēc lietošanas.

### 4. Apkope un tīrīšana

---

*Vienmēr atvienojiet perkulatoru no elektrotīkla pirms tīrīšanas. Nekad nemērciet perkulatoru, pamatni vai elektrības vadu ūdenī vai citā šķidrumā. Nemazgājiet detaļas trauku mazgājamā mašīnā.*

- 4.1 Vienmēr iztīriet perkulatoru pēc lietošanas. Pat mazas kafijas daļiņas var pasliktināt kafijas garšu nākamās gatavošanas laikā.

- 4.2 Uzmanīgi iztīriet filtrēšanas cauruli un paplāksni caurules apakšā. Paplāksnei brīvi jākustas.
- 4.3 Uzmanīgi attīriet kafijas tvertni un vāku no kafijas biežumiem.
- 4.4 Sildelements (iebūvēts) un uzmava iekšpuses apakšā jātīra regulāri. Kaļķa nogulsnes var ietekmēt termostatu, kas var izraisīt to, ka perkolators automātiski pārāk ātri ieslēdzas un izslēdzas.
- 4.5 Tīriet ārpusi ar mitru drānu. Neizmantojiet ķīmiskus mazgāšanas līdzekļus.

## 5. Atkaļķošana

---

- 5.1 Mūsu mazajos perkolatoros lejjiet 4,5 tasītes ūdens, bet lielajos – 7,5 tasītes. Ielieciet filtrēšanas cauruli un kafijas tvertni perkolatorā.
- 5.2 Ļaujiet ūdenim vārīties 5 minūtes, lai tas būtu pavisam karsts.
- 5.3 Atvienojiet perkolatoru.
- 5.4 Pievienojiet atkaļķotāju un ļaujiet tam stāvēt 6 stundas. Atkaļķotāja daudzumam jāatbilst norādījumiem uz atkaļķotāja iepakojuma.
- 5.5 Iztukšojiet perkolatoru un kārtīgi izskalojiet.
- 5.6 Piepildiet perkolatoru ar ūdeni un ļaujiet tam vārīties ar filtrēšanas cauruli un kafijas tvertni savā vietā, līdz iedegas lampiņa.
- 5.7 Izslēdziet perkolatoru un atvienojiet to. Izlejiet ūdeni.
- 5.8 Iztīriet perkolatora iekšpusi ar mitru drānu, lai noņemtu iespējamās šļakatas, kas var sabojāt apdari.
- 5.9 Tagad perkolators ir gatavs lietošanai.

*Izmantojiet tikai tādu atkaļķotāju, kuru drīkst izmantot ierīcēm, kas nonāk saskarē ar pārtiku. Nekad nevāriet ūdeni ar atkaļķotāju.*

## 6. Vispārēji lietošanas noteikumi

---

### PIRMS GATAVOŠANAS UN PASNIEGŠANAS

6.1 Pārlicinieties, ka perkolatora vāks ir vietā un ir pareizi uzlikts.

### GATAVOŠANAS LAIKĀ

6.2 Nenoņemiet perkolatora vāku gatavošanas laikā!

### MAKSIMĀLAIS ŪDENS DAUDZUMS

6.3 Nekad nelejiet vairāk kā 6 tasītes mūsu mazajos perkolatoros un ne vairāk kā 12 tasītes mūsu lielajos perkolatoros.

### SVARĪGI

6.4 Paceliet perkolatora vāku taisni uz augšu. Turiet aiz roktura uz vāka. Rokturis var tikt bojāts, ja vāks tiek celts slīpi. Nelietot mašīnu, ja poga ir bojāts.

### LĪMEŅA CAURULES PIE ROKTURA TĪRĪŠANA

6.5 Roktura augšpusē ir neliela tapa. Pavelciet to, lai iztīrītu līmeņa caurules iekšpusi. Izmantojiet pīpes tīrāmo.

## 7. Padomi un ieteikumi

---

7.1 Lietojiet smalka vai rupja maluma kafiju perkolatorā. Rupja maluma kafija ir neekonomiskāka.

7.2 Ir pieejama speciāla rupja maluma kafija, kas ir piemērota perkolatoriem.

7.3 Lietojot smalka maluma kafiju, perkolatorā var palikt kafijas biezumi. Ļaujiet kafijai pastāvēt dažas minūtes pēc tam, kad kafija ir gatava. Tas ļaus kafijas biezumiem nosēsties apakšā.

7.4 Pirms gatavošanas izskalojiet kafijas tvertni ar aukstu ūdeni, lai neļautu kafijas biezumiem iekrist perkolatorā.

7.5 Neieberiet par daudz kafijas tvertnē. Vienmēr atstājiet vismaz 1 cm platu brīvu vietu tvertnes augšdaļā.

## 8. Problēmu risinājumi vājas kafijas gadījumā

---

### IEMESLS

Perkolators joprojām ir silts kopš pēdējās gatavošanas vai tīrīšanas.

Kafijas biežumi filtrēšanas caurulē.

Paplāksne filtrēšanas caurules apakšā ir iesprūdusi.

Nepietiekams ūdens daudzums perkolatorā.

Ciets ūdens.

Kafija tika gatavota ar pārāk karstu ūdeni.

### RISINĀJUMS

Ļaujiet perkolatoram atdzist pirms nākamās gatavošanas.

Iztīriet filtrēšanas cauruli.

Pārliedzinieties, ka paplāksni var brīvi pakustināt.

Labākam rezultātam vienmēr ielejiet vismaz 2 tasītes mūsu mazākajos perkolatoros un vismaz 4 tasītes mūsu lielākajos perkolatoros.

Izmantojiet tumšāk grauzdētu kafiju.

Vienmēr izmantojiet aukstu ūdeni.

Empire Sweden AB  
Kungsgatan 37, SE-111 56 Stockholm  
Tel: +46 (0) 8 410 58 400  
info@empirenordic.com, www.C3.se